

البحث الجامعي

استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث
بالمعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج

إعداد:

رزقي برمانا

الرقم الجامعي: ١٣١٥٠٠٤١

إشراف:

الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث
بالمعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج

البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الحصول على درجة بكالوريا (S-1)

من كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

رزقي برمانا

الرقم الجامعي: ١٣١٥٠٠٤١

إشراف:

الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

استهلال

العِلْمُ صَيْدٌ وَ الْكِتَابَةُ قَيْدُهُ

قَيْدٌ صَيُودَكَ بِالْجِبَالِ الْوَاتِقَةِ

(الإمام الشافعي رضي الله عنه، ديوان الشافعي)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

أمي مرسيني و أبي هاريونو

أخي الكبير محمد قاسم و أختي الصغيرة تري علمي لاراس أتي

(عسى الله أن يرحمهم في الدنيا و الآخرة)

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم على العباد فصب الماء صبا، وشق الأرض شقا، ورزقهم خيرات، وأطعمهم فاكهة وأبا، أحمدده سبحانه وأشكره على نعمه التي لا تعدّ ولا تحصى، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له القائل وتحبون المال حبا جما، أما بعد.

أشكر شكرا إلى الله عزّ وجلّ على نعمة القوة والصحة والفرصة حتى قد انتهيت من البحث الجامعي بالموضوع "استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث بالمعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج". وقد انتهيت كتابة هذا البحث الجامعي ولا يمكن اتمامه بدون مساعدة الآخر، ولذلك تقدم الباحث الشكر إلى:

١. فضيلة الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميدة الكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٤. فضيلة الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير، مشرفة على كتابة هذا البحث. وأقول شكرا على كل ما قدموه مساعدة من نعمة من الله سبحانه وتعالى حتى يتسنى لجميع الأشياء الجيدة التي تحصل على مكافأة من الله سبحانه وتعالى. وتوجيه في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة الباحثة حتى الانتهاء منه.
٥. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.

٦. فضيلة الكرام الشيخ الحاج عبد الرحمن يحيى، الشيخ أحمد عارف يحيى، الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح، و الشيخ الحاج محمد صاحب الكهف، كمريبي في المعهد المفتاح الهدى الإسلامي. مالانج

٧. فضيلة الكرام الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح، مؤسس مدير المعهد المفتاح الهدى الإسلامي. مالانج و مؤسس المعهد الأنوار الهدى الإسلامي. مالانج.

٨. و جميع الطلاب في المعهد الأنوار الهدى الإسلامي. مالانج.

٩. جميع أصحابي في قسم تعليم اللغة العربية مرحلة السنة ٢٠١٣ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

عسى الله أن يمن علينا رحمته لاحد لها وأن يثينا بحسن الثواب. وأخيرا، أدرك الباحث أن كتابة هذا البحث الجامعي وهناك بالتأكيد الضعف أو القصور، تتوقع التقرير انتقادات واقتراحات بناء من أي طرف لمزيد من التحسين، وهذا قد يكون البحث الجامعي مفيدة لي ولنا جميعا. أمين يا رب العالمين. جزاكم الله أحسن الجزاء.

مالانج، ٢٩ سبتمبر ٢٠١٧

توقيع صاحب الإقرار

رزقي برمانا

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٤١

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : رزقي برمانا
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٤١ :
موضوع البحث : استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المنوري
في تعليم الكتب التراث في المعهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالانج

قد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريراً بمالانج، ٢٣ سبتمبر ٢٠١٧

المشرف

الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مواعيد الإشراف

الاسم : رزقي برمانا
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٤١ :
موضوع البحث : استخدام كيفية المعاني بالاختصار لأحمد حفي رزاق المندوري في تعليم
الكتب التراث بالمعهد الأنوار الهدى مالانج
المشرفة : الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
٠١	١٨-أبريل-٢٠١٧	الفصل الأول	
٠٢	٢٠-أبريل-٢٠١٧	الفصل الأول	
٠٣	٢٤-أبريل-٢٠١٧	الفصل الثاني (الإطار النظري)	
٠٤	٢٦-أبريل-٢٠١٧	الفصل الثاني (الإطار النظري)	
٠٥	٠٣-مايو-٢٠١٧	الفصل الثالث (منهجية البحث)	
٠٦	٠٨-يولي-٢٠١٧	إصلاح الفصل الرابع	
٠٧	١٤-أغسطس-٢٠١٧	الفصل الخامس ومستخلص البحث	
٠٨	٢٤-سبتمبر-٢٠١٧	الفصل الأول - الفصل الخامس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير الباحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : رزقي برمانا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٤١

العنوان : بايووانجي - جاوى الشرقية

أقرر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث بالمعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٩ سبتمبر ٢٠١٧

مماحب الإقرار
METERAI
TEMPEL
404C0AEF885184846

6000
ENAM RIBURUPIAH
رزقي برمانا

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٤١

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : رزقي برمانا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٤١

موضوع البحث : استخدام كيفية المعاني بالاختصار لأحمد حفي رزاق المنذوري في
تعليم الكتب التراث بالمعهد الأنوار الهدى مالانج

لإتمام دراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام
الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريراً بمالانج، ٢٣ سبتمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوعة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقشة

لقد أكتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : رزقي برمانا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٤١

موضوع البحث : استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المنورري في

تعليم الكتب التراث في المعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم

التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٢ سبتمبر ٢٠١٧

لجنة المناقشة:

١. الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

٢. الدكتور دانيال حلمي

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

٣. الدكتور الحاج سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

تقريراً بمالانج



عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور أغوس ميون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بالبحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : رزقي برمانا

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٤١

موضوع البحث : استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق

المنشور في تعليم الكتب التراث في المعهد أنوار الهدى الإسلامي مالانج.

إلتحاق دراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريراً مالانج، ٢٣ سبتمبر ٢٠١٧

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

مستخلص البحث

برمانا، رزقي. ٢٠١٧. استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث بالمعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج. بحث جامعي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية و التعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

الكلمات الأساسية: كتب التراث و كيفية المعنى بالاختصار

اللغة العربية هي اللغة القرآن الكريم حيث لا تنفصل هذه اللغة عن المسلمين. لأن القرآن الكريم من إحدى مصادر الدين الإسلام سوى الحديث النبوي و الآثار. دراسة الكتب التراث تهدف إلى التعلم ويفهم الإسلامي عميقا و احتيطا. و في هذه الحالة يدرس الأمة المسلمين أي الطلاب خاصة بقراءة الكتب التراث الذي يحتاج إلى القواعد اللغة العربية. أما المعهد الأنوار الهدى الإسلامي السلفي بمالانج هو من إحدى المعاهد السلفية الذي فيه تعليم النحو بطريقة الترجمة القطعية لتعليم الإسلامي عميقا و تعييطا بالجوية.

و أما أسئلة البحث من هذا البحث هي (١) كيف عملية (خطوات و كيفية تحليل القواعد تعليم الكتب التراثية باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المنورري ؟ (٢) ما فوائد من استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" في تعليم الكتب التراثية ؟ (٣) ما نقاط الثقافية في تعليم الكتب التراثية باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" في معهد أنوار الهدى بمالانج و أهدافه هي معرفت تلك الأسئلة يعني من عملية التعليم و فوائد استخدامه و نقاط الثقافة في التعليم. و منهج البحث منهج الكيفي مستخدم بمدخل الوصفي و طريقة الجمع بالملاحظة و المقابلة و الملاحق.

من البيانات الموجودة استنبط الباحث على أن في عملية التعليم يعني خطوات التعليم الكتب بدأ من (١) التمهيد أو المقدمة (٢) عرض التعليم حتى (٣) اختتام. وكانت طريقة التعليم بطريقة ترجمة القطعية أو باندوعان و هي تعليم الكتاب التراث بوصف يقرأ المعلم كتابا مترجما و شارحا معناها. و فوائد تعليم الكتاب التراث باستخدام المعاني بالاختصار" هي: (أ) يسهال الطلاب في معرفة الموقف الكلمات و الجملة (ب) الحصول علي الكثير من المفردات (ج) حفظ علي استدامة الكنوز الثقافية. و نقاط الثقافية في التعليم الكتب التراث هي تعظيم إلى العلم و المعلم (المشايع) يعني عندما انتهى التعليم و تذكير الضمير إلى من أعلى منا.

ABSTRAK

Permana, Rizqi.2017. Penggunaan Pedoman Pemaknaan Secara Ringkas Karya Ahmad Khifni Rozaq Al Manduri dalam Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Anwarul Huda Malang. Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Dosen Pembimbing: Dr. Ummi Mahmudah, M.Pd.

Kata Kunci :Kitab Kuning dan Pemaknaan Secara Ringkas.

Bahasa Arab adalah bahasa Al-Qur'an dimana tidak bias terpisahkan dari umat Islam. Karena Al-Qur'an adalah salah satu sumber agama Islam selain hadits nabi. Pengkajian kitab kuning bertujuan untuk mendidik dan memahami ajaran Islam secara mendalam dan berhati-hati. ada kasusini, umat Islam belajar dengan membaca kitab kuning yang mana membutuhkan belajar kaedah-kaedah bahasa Arab. Adapun Pondok Pesantren Anwarul Huda merupakan salah satu pondok pesantren salaf yang terdapat pembelajaran kitab kuning dengan metode *Bandongan* untuk mempelajari ajaran Islam secara mendalam dan hati-hati dengan berbahasa Jawa.

Adapun rumusan masalah pada penelitian ini adalah 'bagaimana proses pembelajaran kitab kuning dengan menggunakan pedoman pemaknaan secara ringkas di pondok pesantren Anwarul Huda Malang ?' Apa manfaat dari penggunaan pedoman pemaknaan secara ringkas di pondok pesantren Anwarul Huda Malang ? 'Apa nilai-nilai budaya yang terkandung dalam pembelajaran kitab kuning dengan menggunakan pedoman pemaknaan secara ringkas ? Sedangkan tujuan dari penelitian ini adalah 'untuk mengetahui proses pembelajaran kitab kuning dengan menggunakan pedoman pemaknaan? 'untuk mengetahui manfaat dari penggunaan pedoman pemaknaan secara ringkas 'dan untuk mengetahui nilai-nilai budaya dalam pembelajaran kitab kuning. Peneliti menggunakan jenis penelitian kualitatif dengan pendekatan deskriptif. Adapun teknik pengumpulan data ialah dengan observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Berdasarkan data-data yang ditemukan peneliti dalam proses pembelajaran kitab kuning adalah pembelajaran dengan pembukaan (intro), penyajian materi dan penutup. Metode yang dipakai oleh muallim adalah metode *Bandongan* dimana seorang mualim membacakan kitab dengan maknanya dengan memberikan penjelasan secara terperinci. Dan manfaat penggunaan pedoman pemaknaan secara ringkas adalah 'mempermudah santri untuk mengetahui kedudukan kata dan kalimat (jumlah) 'memperoleh banyak kosakata 'menjaga kelestarian budaya. Nilai-nilai budaya yang terkandung dalam pembelajaran kitab kuning adalah takdzim (menghormati) terhadap ilmu dan ahli ilmu maksudnya terlihat pada akhir pembelajaran dan penyebutan dloimir mukhatab pada orang yang lebih tinggi derajatnya.

ABSTRACT

Permana, Rizqi. 2017. Using Definition of Guidelines in Summary Paper by Ahmad Khafi Rozaq Al Manruri in The Yellow Pages Learning with the in Anwarul Huda Boarding School of Malang. Thesis, Department of Arabic language, Faculty of Educational Science and teacher training, Islamic State Maulana Malik Ibrahim of Malang. Supervising Professor: Dr. Ummi Mahmudah, M. Pd.

Keywords: Yellow Book and the definition in a nutshell.

Arabic is the language of the Qur'an which can not be separated from the Muslims. Because the Qur'an is one of the sources of Islam other than the prophet's messages (hadith). Study of the yellow book aims to educate and understand Islamic teachings in depth and carefully. In this case, Muslims learn by reading the book yellow pages which requires learning the method of Arabic in advance that is rarely put into practice the ability to speak, listen and write in Arabic. As for Anwarul Huda boarding school, where one of the salafy boarding schools learning the yellow book (pages) with Bandongan method to learn Islam in depth and carefully with the Java language is found.

As for the formulation of a problem in this research was 1. how the learning process of Yellow Book by using the definition of guidelines in summary of Anwarul Huda boarding school of Malang ? 2. What are the benefits from the use of such short guidelines in boarding schools Anwarul Huda of Malang ? 3. what cultural values contained in the Yellow Book of learning with the use of such guidelines in a nutshell in Anwarul Huda of Malang boarding school? Whereas the aim of this study was to know the yellow book learning of with the use of such guidelines in a nutshell in boarding schools Anwarul Huda Malang 2 to find out the benefits of the use of such guidelines in concise in Anwarul Huda boarding school of Malang 3 and to know the cultural values that are contained in the Yellow Book of learning with the use of such guidelines in a nutshell in Anwarul Huda boarding school of Malang. As for the research used by researchers is qualitative research. The approach used is a descriptive approach. Data collection techniques used researchers are observation, interview and documentation.

Based on the data that researchers found in the learning process of the Yellow Pages is with opening (intro), the presentation of the material and covers. The method used by muallim is a method where a propagator Bandongan read out the book with its meaning by giving an explanation in detail while students sitting (seated) listen and write the meaning of the book of what is delivered by muallim. And benefits of the use of such guidelines in a nutshell was easing students to know the position of words and sentences (the number of) 2 gained a lot of vocabulary 3 keep the culture of sustainability are inherited down the decline. Cultural values contained in the Yellow Pages of learning with the use of such guidelines in a nutshell is the takdzim (respect) towards science and scientists intent is visible at the end of the learning and the mention of dlo mirmukhatab on people of higher degree.

محتويات البحث

أ	استهلال
ب	إهداء
ج	كلمة الشكر والتقدير
هـ	تقرير المشرف
و	مواعد الإشراف
ح	إقرار الطالبة
ط	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	تقرير لجنة المناقشة
ك	تقرير عميد الكلية العلوم التربوية والتعليم
ك	مستخلص البحث
ل	مستخلص البحث باللغة العربية
م	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ن	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
س	محتويات البحث

الفصل الأول: مقدمة

- أ. خلفية البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٤
- ج. أهداف البحث ٥
- د. أهمية البحث ٥
- ز. تحديد المصطلحات ٦
- ح. الدراسة السابقة ٧

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: الكتب التراث

١. المصادر التعليم ١٠
٢. مفهوم كتب التراث ١٠
٣. تعليم الكتب التراث في المعهد السلفي ١١
٤. تعليم بالكتب التراث ١٣
٥. مواد تعليم الكتب التراث ١٦
٦. نقاط الثقافة في التعليم بالكتب التراث ٢٦

المبحث الثاني: المدخل العلمي

١. مفهوم الترجمة ٢٨
٢. شروط المترجم ٢٩
٣. كيفية المعاني بالاختصار ٢٩

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. مدخل البحث و منهجته ٣٦
- ب. البيانات و مصادرها ٣٧

- ج. أدوات البحث ٣٩
- د. طريقة جمع البيانات ٣٩
- هـ. أسلوب تحليل البيانات ٤١
- و. مراحل التنفيذ الدراسة ٤٢

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : لمحة عن المعهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالانج

- أ. نبذة معهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالانج ٤٤
- ب. الموقع الجغرافي ٤٤
- ج. تاريخ تأسيس المعهد ٤٥
- ح. منهج الدراسي ٤٨
- خ. حالة المعلمين ٤٩
- د. حالة المتعلمين ٥٢

المبحث الثاني: نتائج البحث و تحليلها

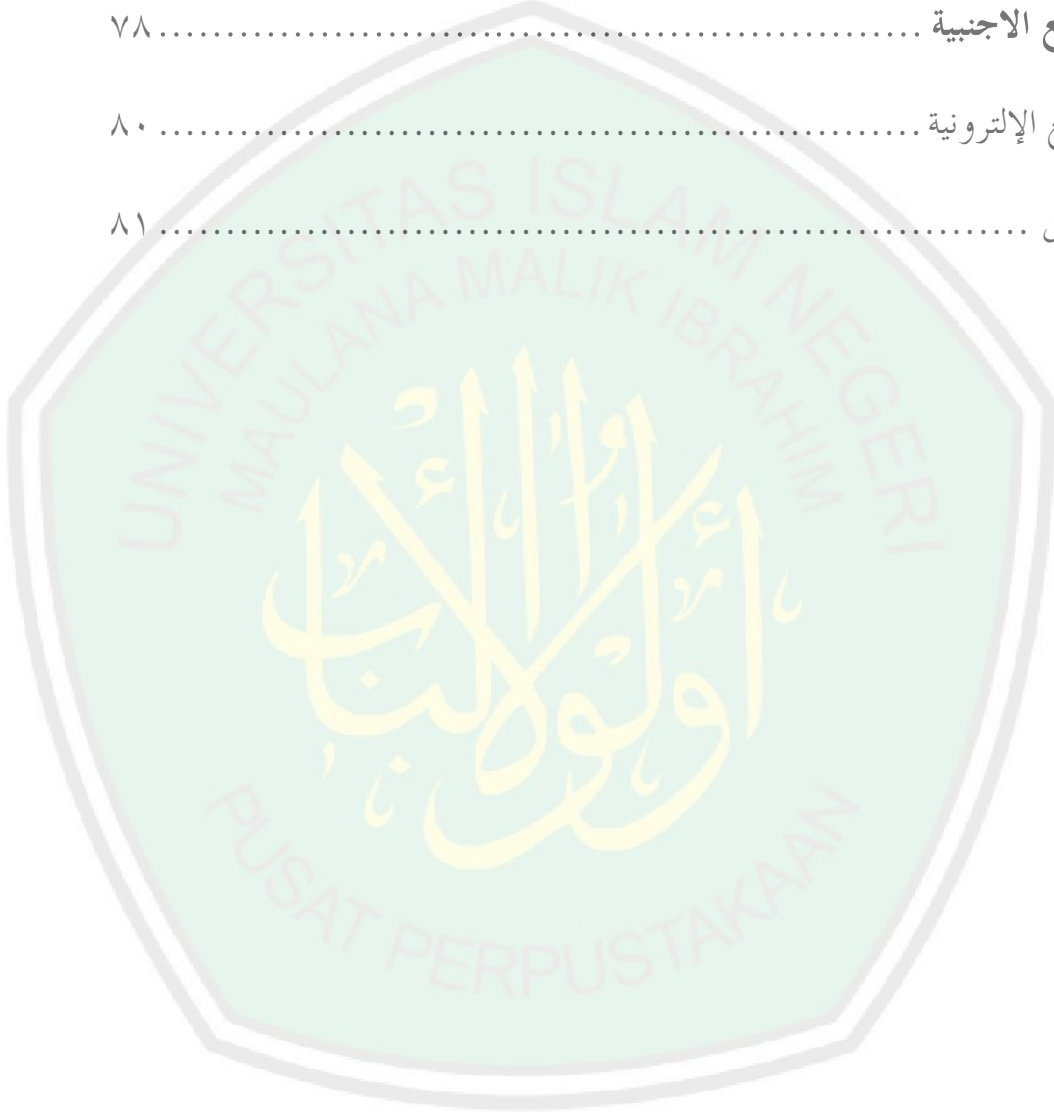
- أ. عملية التعليم الكتب التراث ٥٢
- ب. فوائد استخدام دليل كيفية المعاني بالاختصار ٦٦
- ج. نقاط الثقافة في التعليم الكتب التراث ٦٨

الفصل الخامس: مناقشة البحث

- أ. مناقشة البحث ٧٠

الفصل السادس: الخاتمة البحث

٧٥ أ. ملخص نتائج البحث
٧٦ ب. الإقتراحات
٧٧ المراجع العربية
٧٨ المراجع الاجنبية
٨٠ المراجع الإلكترونية
٨١ الملاحق



الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

كان تعليم الإسلامى باللغة العربية أقيم بها منذ زمان الرسول الله ثم أصحابه و تابعين حتى فى الحاضر. ثم انتشر اللغة العربية إلى البلاد خارج الجزير العرب بطريق الدعوة الإسلام.

عندما دخل الإسلام فى إندونيسيا مقام المعاهد الإسلامىة التى هى مكان لدراسة للعلوم الإسلامىة بوسيلة اللغة العربية و غيرها. ومسيرة يتطور الزمان تكون المعاهد المتنوعة إما معهد الإسلامى و مدارس العلمىة كالحاضر. عند زمخشارى ضافير، أما المعاهد الإسلامىة تنقسم إلى قسمين و هما معهد الإسلامى السلفى و معهد الإسلامى العصرى (الخلافىة).¹ فمعهد السلفى يواجه النحوىة و الصرفىة والترجمة فى تعليم العلوم الدينىة ولكن أصاب الصعوبة فى مهارة الكلام و الاستماع. و يختلف بمعهد العصرى الذى يواجه أربعة مهارات اللغوىة فأصبح ماهرًا فى الكلام لكنه ضعيفا فى معرفة القواعد اللغة أى من إحدى عناصر اللغوىة.

تنقسم الكفاءة اللغوىة على نوعين إما الإيجابى و السلبى على كل الطلاب. لكن الدافع والتشجيع على دراسة اللغة العربية فى اندونيسيا هو لغرض الدين ، وهو استعراض وتعميق تعاليم الإسلام عميقا والمصادر التى تستخدم العربية ، مثل القران والحديث وكتب التراثىة وغيرها. لذلك يأتى المصطلح تعلم اللغة العربية للدراسات الإسلامىة.

¹ Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai. Hal 41

و هكذا تكون اللغة العربية هي اللغة القرآن الكريم حيث لا تنفصل هذه اللغة عن المسلمين. لأن القرآن الكريم من إحدى مصادر الدين الإسلام سوى الحديث النبوي و الآثار^٢. و اللغة العربية ألة لفهم و تعمق الإسلام خاصة مما شرح في القرآن الكريم و الأحاديث النبوية و الكتب التراث الإسلامية^٣. و يستهدف تعلّم اللغة العربية في اندونيسيا (في المعاهد السلفية) حاصله باستعراض و تعمق الدراسة العالم الإسلامية عن طريق الكتب التراثية بالعربية، إما في التفسير والحديث النبوي والعقيدة والفقہ والتصوّف وغيرها.

وهناك بعض الأسباب الأساسية التي تجعل المسلمين يتعلمون اللغة العربية لأنها من دين الإسلام ، منها^٤:

١. اللغة العربية كلغة العبادة والشعائر الدينية مثل الصلاة والذكر والدعاء والصلاة وغيرها باستخدام اللغة العربية.

٢. باتقان اللغة العربية ، فإنها ستكون قادرة علي فهم القرآن والأحاديث النبوية. حيث تكون كلاهما من التعاليم الرئيسية إلى مصدر الشريعة الإسلامية.

٣. باتقان اللغة العربية ، فإن الدراسات الإسلامية ستطور المعلومة لأنها يمكن أن يدرس الإسلام من الكتب التراثية بدراسة الإسلام وغيرها من الأسباب الأخرى. كما قال ابن تيمية :

إن النفس اللغة العربية من الدين و معرفتها فرض واجب فإن فهم الكتاب و السنة فرض و لا يفهم إلا يفهم اللغة العربية و ما لا يتم الواجب به فهو واجب^٥.

أما دراسة الكتب التراث تهدف إلى التعلم ويفهم الإسلامي عميقا و احتيطا و في هذه الحالة يدرس الأمة بقراءة الكتب التراثية الذي يحتاج إلى

² Bisri Mustofa dan.M. Abdul Hamid . Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab. Hal: 6

³ Mujamil Qomar.. Pesantren dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi. Hal 113

⁴ Bisri Mustofa dan M. Abdul Hamid, Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab. Hal 7-8

^٥. بدرالدين أبو صالح. المدخل إلى العلم اللغة العربية. لبنا: دار الشرق العربي. ١٩٩١

القواعد اللغة العربية يقلّ بتطبيق الكلام و الاستماع و الكتابة العربية. و المواد في الكتاب التراث حولي التعليم الدينية فقد و هذه دراسة الكتب التراثية و جب على كلّ الطلاب أن يتعمقوا القواعد اللغة أولا أي قواعد النحوية و الصرفية.

حتى تبدأ دراسة بحفظ القواعد اللغوية (النحوية و الصرفية) و المعايير الدينية ، ثم و يليه في فهم النصوص العربية من كتب الصفراء (كتب التراثية) ككتاب الفقه و التفسير و الحديث و السيرة و العقيدة و غيرها.

أما المعهد الأنوار الهدى الإسلامي السلفي بمالانج هو من إحدى المعاهد السلفية الذي فيه تعليم النحو بطريقة الترجمة القطعية و طريقة سوروغان لتعليم الإسلامي عميقا و تعييطا في فهم كتب العربية على سبيل المثال في تطبيق طريقة الترجمة القطعية في تعليم اللغو العربية بوسيلة الكتب التراث.

و يدرس الكتب التراثية بالخطوات الخاصة الذي تختلف دراستها عن كتب الأخرى

أولا يقرأ المعلم تكرر و يترجمه و يحلل التراكب. أما المتعلم فيسمعه و يكتب و يفهم التراكب مناسبة بما يسمعوها

ثانيا يطبق المتعلم قراءة الكتاب تحليلا نحويا و صرفيا ثم يسأله المعلم عن تركيب في ذلك الكتاب إضافة إلى ذلك، يشرح المتعلم عن الكتاب الذي يقرؤه باللغة المتعلم.

انطلاقا مما سبق، لاحظ الباحث أن المتعلم لم يقرأ كتاب اللغة العربية صحيحا و جيدا لذا كثيرا من المتعلمين يغلب ارتكب بالأخطاء في قراءة الكتب التراث^٦ حتى أراد الباحث الكلمة الأخرى هم يكتبون إلى القنون و الدليل

^٦ نتيجة الملاحظة الباحث في المعهد أنوار الهدى في برنامج الشاور لتاريخ ٩ مارس ٢٠١٧

لتحصيل قراءة و مترجمة جيدة و صحيحة لذلك يسمى بدليل " كيفية المعاني بالاختصار لترقية القراءة الكتاب التراث العربية.

و يريد الباحث أن يقوم بدراسة وصفية لمعرفة عملية تعليم الكتب التراث في المعهد الأنوار الهدى بمالانج و استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في كتابة المعنى على الكتب التراث، و قدم الباحث بالموضوع " استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث بالمعهد الأنوار الهدى مالانج"

ب. أسئلة البحث

١. كيف خطوات تعليم الكتب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في المعهد الأنوار الهدى بمالانج؟
٢. كيف تحليل النحو و الصرفي في كتاب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري؟
٣. ما فوائد من استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث؟
٤. ما نقاط الثقافية في تعليم الكتب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في معهد أنوار الهدى بمالانج؟

ت. أهداف البحث

١. لوصف خطوات تعليم الكتب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في المعهد الأنوار الهدى بمالانج
٢. لوصف فوائد من استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث

٣. كيف تحليل النحو و الصرفي في كتاب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري

٤. ولوصف نقاط الثقافية في تعليم الكتب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري في معهد أنوار الهدى بمالانج؟

ث. فوائد البحث

١. الباحث

استخدام نتيجة هذا البحث وسيلة ليحصل الخبراء العلمية و ليزيد علم الباحث في تحليل مشكلات التربية و في مشكلات التعليم

٢. مؤسس المعهد

استخدام نتيجة هذا البحث مرجعا لترقية مهارة القراءة الكتب التراث. وراء ذلك هذه النتيجة لتقييم عملية التعليم في تلك المؤسسة و يستخدمه مرجعا لتطوير عملية التعليم لترقية مهارة القراءة الكتب التراث.

٣. معلم

يستطيع هذا البحث أن يجعل مقدارا و مقياسا للمعهد الأخرى التي ليس التعليم و التعليم المكافي، لكن باستخدام مصادر التعليم المناسبة و بجهد معقول يستطيع الوصول إلى النجاح.

٤. متعلم (الطلاب)

ترجى هذا البحث يستطيع أن يساعد الطلاب الذين لديهم مشكلات التعليم و صعوبات في عملية التعليم. بأن يشاركونهم في أنشطة التعليم و المتعلم

ج. حدود البحث

١. حدود الموضوعية

استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في تعليم الكتب التراث في المعهد الأنوار الهدى بمالانج. أما الكتاب الذي تستعمل في التعليم هو التفسير القرآن الكريم للجلالين.

٢. حدود الزمانية

في العام ٢٠١٦-٢٠١٧ م من ٢٧ مايو حتى ١١ يونيو (أسبوعين في رمضان).

٣. حدود المكانية

في معهد الأنوار الهدى بمالانج و لا يقام في التعليم الكتب التراث في الفصل لكن يقام في أمام المسجد أو في حلاقة المعهد الذي شارك الطلاب من جميع الفصل و متخرجين و الطلاب غير من المعهد.

ح. تحديد المصطلحات

١. الكتب التراث

كتب التراث هي الاصطلاح المخصوص على الكتب اللغة العربية التي تستخدم المعاهد الإسلامية أو المدرسة الدينية الإسلامية كمواد التعليمية. و سميت هذه الكتب بالكتب الصفراء لأن لون صفحة الكتاب أصفر. و لذا، أطلق الناس عليها اسم كتب الأصفر يمكن غير موجود أنواع الصفحة كالصفحة في الحاضر.^٧

٢. الدليل "كيفية المعاني بالاختصار"

في دليل "كيفية المعاني بالاختصار" الذي راتبه أحمد حفني رزاق المندوري قد بين كيفية الكتابة التراكم اختصارا يعني جميع التراكم في شكل الحرف و يساعد الطلاب ترجمة النص باللغة الجاوية و اللغة الإندونيسية و يوجد فيه أمثلة

⁷ Mukasi. Interpretasi Kitab Kuning. Nuonline: Amirul Ulum. <http://www.nuonline.or.id>

علامات الرجوع. و هو وسيلة في تعليم علوم الإسلامية ليستطيع الطلاب فهم ما في الكتب التراث.

خ. الدراسة السابقة

١. احدى في صوفية، ٢٠١٤، استخدام الإعراب لترقية قراءة الكتاب لدى الطالبات بمعهد نور الهدى السلفي الشافعي مرغوسونو مالانج. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. يعرف الحاصل من حساب البيانات الأساسية التي حصلتها الباحثة من نتائج الاختبار القبلي و نتائج الاختبار البعدي حيث إن نتائج الاختبار البعدي أكبر من الاختبار القبلي. نتائج الاختبار القبلي ١١٩٧ و نتائج الاختبار البعدي ١٤٧٤. نتيجة الإحصائي = ٩,٩. ثم قامت الباحثة بتعين t-table و نتائج - ٥٩,٤. ولأن نتيجة الإحصائي أكبر من t-table و ذلك H_0 . بمعنى مردود و H_1 . بمعنى مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولة و خلاصتها أن استخدام طريقة الإعراب لترقية كفاءة الطالبات في مهارة القراءة الكتاب فعال.

٢. مبارك، سعيد المغني (٢٠١٦)، تعليم القواعد النحوية بالترجمة القطعية في معهد سبيل الرشاد مالانج، كلية علوم التربية و التعليم، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. قام الباحث بدراسة وصفية من الحالة و هي عملية تدريس الكتب التراثية بحضور الطلاب المشارك في التعليم لمعرفة تعليم القواعد النحوية بالترجمة القطعية في معهد سبيل الرشاد مالانج. يستخدم البحث المنهج الوصفي الكيفي بأدوات البحث الثلاث و هي ملاحظة و مقابلة و وثائق. و يعرف الحاصل من البيانات الأساسية التي حصلتها الباحثة في معهد سبيل الرشاد هو :

أ. أن خطوات تعليم النحو في معهد سبيل الرشاد مالانج هي المعلم يبدأ تعليم النحو بالأمر إلى الطلاب ليكرروا المادة الماضية في الأمام ثم يقرأ المعلم الدراسة الجديدة في الأجرومية كلمة فكلمة باللغة الجاوية، و يكتب الطلاب القراءة في كتابهم. و بعد ذلك، يبين المعلم ما قرأه باللغة الإندونيسية و يكتب الطلاب البيان في كتابهم.

ب. مزايا تعليم القواعد النحوية بالترجمة القطعية هي معرفة مكانة الكلمة في الجملة، و التعود على دقة الطلاب، و زيادة خزينة (فهم) المفردات. و نقصان تعليم القواعد النحوية بالترجمة القطعية هي تمضية الأوقات، و الملل للطلاب، و الصعب لغير الناطقين بالجاوية.

٣. بشارة الحنون، ٢٠١٥ م : دراسة الحالة عن تعليم القواعد العربية باستخدام طريقة " الشامل " في معهد الأمين الإسلامي برندوان و طريقة " الاكتشاف " في معهد فونجاك دار السلام فمكاسان مادورا. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أما هذا البحث هو دراسة الحالة بالمدخل الكيفي. الأدوات لهذا البحث هو المقابلة و الملاحظة و الوثائق. و أما خطوات تحليل البيانات لهذا البحث تشتمل إلى ثلاث مراحل: (أ) تجهيز البيانات، (ب) تنظيم البيانات، و (ج) اكتشاف البيانات.

فحصيلات هذا البحث، (١) تعليم القواعد العربية باستخدام طريقة " الشامل " تبدأ بكشف القواعد الصرفية المقررة في كتابها الجزء الأول و يتم تعليمها بكشف القواعد النحوية المقررة في كتابها الجزء الثاني. أما تعليم القواعد العربية باستخدام طريقة " الاكتشاف " يجري اندماجا بين أسلوب سوروغان و أسلوب ويطونان. يستخدم المعلم القواعد النحوية و الصرفية

في تعليمها بالاقتران و ليس فيه أسبقية. كلاهما وحدة و كلاهما أفضلية. تكون هذه الطريقة جزءا من عملية التسريع لتحقيق قراءة الكتب العربية. (٢) عملية تقويم قراءة الكتب العربية لم تزل حول دقة و طلاقة الطلاب في قراءة النص و ترجمته إلى اللغة الإندونيسية، و تعديل صيغ الكلمات و إعراب الجمل مع ذكر علامات إعرابها كلمة فكلمة، و التصريف اللغوي و الاصطلاحي. خصص المؤلف عملية تقويم لقراءة الكتب العربية باستخدام طريقة الشامل في تعديل الرموز الكثيرة للقواعد المتنوعة إما القواعد الصرفية أم النحوية، و باستخدام طريقة الشامل في تعديل آيات الشعر عن القواعد اللغة العربية.

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المبحث الأول : الكتب التراث

١. المصادر التعليم في المعهد

وفقا لجنوسفسكي (Januszewski) و مولندا (Molenda) المصادر التعليمية هي كل مصادر هي الرسالة، والناس، والمواد، والأدوات ، والتقنيات ، والاعداد التي يمكن استخدامها المتعلمين سواء منفردة أو في شكل مجتمعه لتيسير أنشطة التعلم وتحسين الأدوات التعليم^٨.

و قال سيلس (Seels) والريشي (Richey) أن الموارد التعليمية هي اي من دعاه الموارد لأنشطة التعلم ، بما في المواد و بيئة التعلم. والموارد التعليمية ليست أداة المواد المستخدمة في التعليم ، ولكن تشمل أيضا الناس، الميزانية والمرافق.^٩

٢. مفهوم كتب التراث

معظم المجتمع الإندونيسيا يعرفون الكتب التراث هي اسم مخصوص على ليس غريبة. و كانت هذه الكتب تستخدم في تعليم دين الإسلام في هذا البلد. و كتب التراث هي الاصطلاح المخصوص على الكتب اللغة العربية التي تستخدم المعاهد الإسلامية أو المدرسة الدينية الإسلامية كمواد التعليمية. و سميت هذه

⁸ A. Januszewski dan Molenda, *Educational Technology: A Definition with Complementary*, New York: Lawrence Erlbaum Associates. 2008, hal. 214.

⁹ Barbara B. Seels dan Richey, R.C., *Instructional Technology ...*, hal. 11-12

الكتب بالكتب الصفراء لأن لون صفحة الكتاب أصفر. و لذا، أطلق الناس عليها اسم كتب الأصفر يمكن غير موجود أنواع الصفحة كالصفحة في الحاضر.¹⁰

كتب التراث تتكون من ٨ مجموعات و هي :

١. نحو و الصرف (القواعد اللغة)¹¹
 ٢. الفقه
 ٣. أصول الفقه
 ٤. الحديث
 ٥. تفسير
 ٦. التوحيد
 ٧. التصوف
 ٨. وفروع أخرى مثل التاريخ و البلاغة.
- هذه الكتب تتضمن نصا قصيرا أو سميكا عن الحديث ، تفسير ، والفقه ، والفقه الفقهي ، والتصوف. و تجمع هذه الكتب ٣ أقسام¹² هي:

١. الكتب الأساسية
٢. الكتب المتوسطة
٣. الكتب العظيمة

٣. التعليم الكتب التراث في المعاهد السلفية

المعاهد الإسلامية هي المؤسسة التي خصائصها غير موجودة في مؤسسات الأخرى. لأنها قد ذكر عبد الرحمن واحد عنها أن المعهد الإسلامي كالثقافة

¹⁰ Mukasi. Interpretasi Kitab Kuning. Nuonline: Amirul Ulum. <http://www.nuonline.or.id>

¹¹ Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai. 1984. Jakarta: LKAPI. Hal 50

¹² Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai. 1984. Jakarta: LKAPI. Hal 50.

الخاصة أما العناصر التي تجري في نظام التعليم بالمعهد الإسلامي السلفي هي المشايخ و الطلاب و المساجد و المعاهد و تعليم كتب التراثية.¹³

تنقسم هذه المعاهد الإسلامية إلى ثلاثة أنواع على الرغم من صعوبة قليلا للتمييز في المدقع بين أنواع و هي السلفية و الخلافية و المتكاملة.¹⁴ فالمعهد السلفي هو من أنواع المعاهد التي يعلم العلوم الدينية (الإسلام) أو الكتب التراثية التي ألفها العلماء السابقون. و طريقة التعليم التي تستخدم في المعاهد الإسلامية هي طريقة باندوغان، طريقة سوروغان، و الحفظ و الشاور.

اتبع تعليم الكتب التراثية الإسلامية تبع مذهب للإمام الشافعي رضي الله عنه، وهو التعليم الرسمي الوحيد الذي يوجد في بيئة المعهد الإسلامي. و غرض التعليم الرئيسي من هذا الدروس هو تثقيف العلماء. و الطلاب الذين يعيشون في المعهد لفترة زمنية قصيرة (علي سبيل المثال ، أقل من سنة واحده) ولا يطمحون إلى ان يصبحوا عالما، له هدف التماس الخبرة من حيث تعميق المشاعر الدينية.

الطلاب يطمحون إلى الرغبة في ان يصبحوا علماء ، و يطور مهاراتهم باللغة العربية عن طريق نظام سوروغان (*sorogan*) قبل ان يذهبوا إلى المعهد الإسلامي تبعا نظام الترجمة القطعية (*bandongan*). رغم أن العلوم العامة يتعلمها الطلاب في المعهد الإسلامي التي تكون مهمة لكن التعليم العلوم الدين الإسلام يتعلمها أيضا لتحقيق الغرض الأساسي و هو تربية الطلاب.

الكتب التي يتعلمها الطلاب بالمعاهد الإسلامية في جاوى و مادورا هي متساوية. و الطريقة التعليم متساوية أيضا، إضافة إلى ذلك أن لغة التعليم التي

¹³ Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren..., hal 44-60

¹⁴ Wahjoetno, Perguruan Tinggi Pesantren, Pendidikan Alternatif Masa Depan, (Jakarta: Gema Insani Press, 1997). Hal: 45

يستخدمها المعلمون إما في جاوى و إما في مادورا هي لغة واحدة و هي لغة الجاوية.

طريقة التعليم المتساوية مع اللغتها تجعل فلسفة التجانس في الحياة الثقافية والممارسات و في الدينية بين الطلاب في أنحاء جاوى و مادورا. يجب التأكيد هنا، إن نظام التعليم التقليدي الخاص بالصيد ، وهو ما يعتبر بجامدة في النظام سوروغان (sorogan) و الترجمة القطعية (bandongan) في ترجمة كتب التراثية إلى اللغة الجاوية، وفي الواقع ليس أن يبحث عن النموذج (form) و أن ينس محتوى (content) من التعاليم الواردة في الكتب. وكقارئ و مترجم للكتاب ، ليست مجرد قراءة النص ، ولكن أيضا إعطاء وجات النظر (الترجمة الشفوية) ، سواء فيما يتعلق بمحتويات وكذلك لغة النص. وبعبارة أخرى ، و تقدم تعليقا علي النص بوصفه وجات نظر شخصيه. لذلك ، يجب ان يتقن المترجم اللغة العربية والأدب وفروع المعرفة الاسلاميه إلى آخر.

٤. التعليم بالكتب التراث

طريقة التليم الكتب التراثية

ذكر مستوح قواعد التعليم في المعهد يطابق في أنواع الطريقة. عامة، الطرق التعليمية مستخدمة في المعهد الإسلامي السلفي و هي^{١٥} :

أ. طريقة سوروغان (التعليم الفردية)

يواجه الطالب أستاذا مباشرة. يقرأ الطالب المادة التي يلقاها الأستاذ و يصحح ما خطأ منه. أصعب هذه الطريقة من الطرائق الأخرى و لكن

¹⁵ Endin Mujahidin. *Pesantren Kilat, Alternatif Pendidikan Agama di Luar Sekolah*. Hal 46

يكون فعالية لأن يحوث عملية التعليم من جهتين. و لكن المركز في هذه الطريقة هو القراءة فقد.

ب. طريقة باندوعان

هي طريقة التعليم التقليدية بتكوين المجموعات. يتبع الطلاب لفصل مخصوص الشيخ في القراءة و شرح الكتب. يكون الأستاذ قارئاً و مترجماً ذلك الكتاب و ليس يقرأ الكتب فقد بل يعطي النظر الفردي عن النص مفهوماً و لغوياً. و يعطي الأستاذ تعليقا لعلك النص. لذلك ينبغي على المترجم أن يعرف قواعد العربية و العلوم الدينية.

ت. طريقة المشاورة (المناقشة)

تناقش هذه الطريقة المشكلات التي يواجهها الطلاب. تُستخدم هذه الطريقة ليرعى حجة الطلاب و يأخذ الخطوة للمشكلات الموجهة.

ث. طريقة المحافظة

يحفظ الطلاب المادة المخصصة. عادة، يقرأها الشيخ في تطبيقها.

ج. و طريقة التكرار

يعمله الطلاب مستقلاً. المادة المكررة هي المادة المبحوثة في طريقة التعليم الفردية أو طريقة التعليم الإجتماعية. يكرر الطلاب المواد شمولاً. الأهم في هذه الطريقة هي العمل ليس الفهم^{١٦}.

فخمس طرائق التدريس السابقة، تطبق بأنواع أساليب التدريس فيما يلي :

أ. النصيحة

¹⁶ Endin Mujahidin. *Pesantren Kilat, Alternatif Pendidikan Agama di Luar Sekolah*. Hal 48

النصيحة أسلوب تقدم المواد لإيقاظ الروح من الشعور. و هذا الأسلوب
يقام بطريقة الموعظة و المناقشة و ما أشبه ذلك. و الذي يتركز من هذا
الأسلوب محاولة الإيقاظ. فليس يقام بمجرد الموعظة و المناقشة.¹⁷

ب. الأسوة

أسلوب التدريب الذي يقام بإعطاء الطلبة النموذج الواقع. و هذا في معنى
أسلوب العرض غير أن الخلاف يكون في الواقعية (*Realitas*) غطاء
النموذج. فإعطاء النموذج في أسلوب الغرض يكون في عملية التدريب مثل
الفصل و المختبر و ما أشبه ذلك. أما إعطاء النموذج بهذا الأسلوب يعني
أسوة. فيقوم به الأستاذ في كل طرف حياته.

ت. الحكاية

أسلوب التدريب الذي يقام بإعطاء الطلبة حكاية أمة سابقة آخذ العبرة. و
هذا الأسلوب يستخدم لأن حكاية أمة سابقة لا تزال تعطي الشهادة بأن
الذين يفعلون ما أمره الله سبحانه و تعالى ينالون السعادة. و الذين يعصيه ينال
الذيل في الدنيا و الآخرة.¹⁸

ث. العادة

أسلوب التريب الذي يفرس الطلبة بالعادة ليعملوا أمور معينة. و هذا
الأسلوب يكاد ليستوي بأسلوب التدريب أو التمرين غير أن الخلاف يكون
في الغرض. فغرض هذا الأسلوب ليس في إستيلاء المواد الدراسية

¹⁷ Endin Mujahidin. *Pesantren Kilat*,..Hal 49

¹⁸ Ibid,..Hal 50

ج. التلقين

أسلوب مخصوص يقام في تدريب القرآن. ففي عملية يستمع الطلبة قراءة القرآن تدريجاً. ثم يؤمرون بتكرير القراءة. مهلاً مهلاً و يقام هذه الطريقة حتى يفحظوا.

ح. الحوار

أسلوب التدريس الذي يركز القول في تقديم المادة. و الغرض من هذا الأسلوب إعطاء الاعتقاد بتبين القول للمادة أو تعليق الرأي المعارض له.¹⁹

٥. مواد التعليمية في المعهد السلفي

أنشطة التعليم في المعهد لا تهدف لتلد شخصية الإسلامية فقد لكن يجري شخصياً العليم. استناداً إلى الغرض، المواد التعليم التي تعطي للطلاب متنوعة. و معظم المواد التعليمية الموجهات لتشكيل الشخصية للمسلمين. و في بعضها، الموجهات لتشكيل العليم.²⁰

المواد الدينية التي تعطي إلى متعلم في المعهد تضم على أقسام (مستوح، ١٩٩٤ : ١٤١ : هيئة التحرير الموسوعة الإسلام، ١٩٩ : ١٠٤-١٠٥) عامة و هي : علوم التوحيد، والفقہ، و أصول الفقہ، و تفسر، و الأحاديث النبي، و التصوف، و القواعد (علوم النحوية و الصرفية) و الأخلاق. هذه ٨ أقسام من المواد التعليم محدد كما يلي²¹ :

¹⁹ Endin Mujahidin. Pesantren Kilat, Alternatif Pendidikan Agama di Luar Sekolah. Hal 53

²⁰ Endin Mujahidin. Pesantren Kilat,.. Hal 55

²¹ Ibid., Hal 55

أ. التوحيد

التوحيد هو العلم الذي يتناول عن وحدانية الله أي كيفية التوحيدي يتعلق بذاته و صفاته و أفعاله. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي : تجان الدرري، و عقيدة العوام، و كفاية العوام، و متن السنوسية، و الأديان، و كتاب السعادة، أصول الدين و الدين الإسلام و غيرها.^{٢٢}

ب. الفقه

الفقه هو العلم الذي يتناول عن أحكام الشريعة الإسلامية التي تتعلق بالعبادة و المعاملة. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: فتح الوهاب، و منهاج العابدين، و منهاج القويم، و كفاية الأخيار، و فتح القريب، و فتح المعين، و بداية المجتهد و ميزان كبرى و غيرها.^{٢٣}

ت. أصول الفقه

أصول الفقه هو العلم الذي يتناول عن أسلوب استنباط أحكام الشريعة الإسلامية للباحثين (العلماء المسلمين). أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: الورقات و جميع الجوامع و البيان و غاية الأصول و غيرها.^{٢٤}

ث. التفسير

التفسير هو العلم الذي يتناول عن النصوص من القرآن الكريم بنظر زواية اللغة و المعنى و أسباب النزول. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: تفسير الجلالين، و تفسير الصابني، و تفسير ابن كثير، و تفسير الإبريز، و دور التفسير، و تفسير المدرسي و غيرها.

²² Endin Mujahidin. Pesantren Kilat,. Hal 55

²³ Ibid,. Hal 55

²⁴ Endin Mujahidin. Pesantren Kilat,. Hal 56

ج. الحديث

الحديث هو العلم الذي يتناول عن أقوال و أفعال و تقرير عن النبي صلى الله عليه و سلم. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: بلوغ المرام، و رياض الصالحين، و جواهر البخاري و غيرها.²⁵

ح. التصوف

التصوف هو العلم الذي يتناول عن منهج المقاربة إلى الله سبحانه الله و تعالى على أساس الخبرات عن النبي صلى الله عليه و سلم و أصحابه و تابعين و من تبعهم و العلماء المسلمين. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: درة الناصحين، و إحياء العلوم الدين، و تنبيغ الغافلين و غيرها.²⁶

خ. القواعد (علوم النحوية و الصرفية)

علوم النحوية و الصرفية هي العلوم التي تتناول عن القواعد اللغة العربية. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: متممة، و ابن عقيل، و كيلاني عزي، و غيرها.

د. و الأخلاق

الأخلاق هو العلم الذي يتناول عن حسن السلوك و سيئته في الحياة اليومية. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: تعليم المتعلم، و عقود اللجين، و التربية و التعليم، و غيرها.²⁷

سوا المواد الثمانية أقسام، في بعض المعاهد الإسلامي تعطى المواد المتعلقة سيرة عن رسول الله صلى الله عليه و سلم. أما الكتب التي هي من أمهات الكتب هي: تاريخ التشريع الإسلامي، و نور الياقين، و غيرها.²⁸

²⁵ Endin Mujahidin. Pesantren Kilat, Alternatif Pendidikan Agama di Luar Sekolah. Hal 56

²⁶ Ibid., Hal 56.

²⁷ Op.cit., Hal 56

مفهوم تعليم مهارة القراءة لفهم كتب اللغة العربية من وحده الكتاب التراث

١. مفهوم القراءة

القراءة إحدى فنون اللغة التي لا تستنى للإنسان أن يتواصل مع غيره بدونها، إذ هي من أكثر مهارات اللغة توظيفاً و تحقيقاً لاتصال، وليست القراءة - كما يظنها بادي الرأي - مجرد تعرف على الرموز اللغوية المكتوبة والنطق بها.

القراءة عملية عقلية انفعالية دافعية تشمل تفسير الرموز و الرسوم التي يتلقاها القارئ عن طريق عينيه، و فهم المعاني، و الربط بين الخبرة السابقة و هذه المعاني، و الاستنتاج و النقد و الحكم و التدقيق و حل المشكلات^{٢٩}.

٢. أهداف تعليم القراءة

من أهم الأهداف المتوخاة من تدريس القراءة ما يلي^{٣٠}:

- أ. إكساب التلاميذ القدرة على نطق الكلمات نطقاً سليماً.
- ب. إقدار التلاميذ على إخراج الحروف من مخارجها و تمييز أصواتها.
- ت. إكساب التلاميذ رصيذاً من المفردات و التراكب.
- ث. تنمية ميول التلاميذ نحو القراءة و الاطلاع.
- ج. مساعدة التلاميذ على تكوين عادات التعرف البصري على الكلمات و فهم معناها أو معنى الجمل و التراكب.
- ح. تنمية قدرة التلاميذ على توظيف علامات الترقيم و وضعها في مواضعها الصحيحة.
- خ. إقدار التلاميذ على القراءة السريعة الواعية المصحوبة بفهم المادة المقروءة في القراءتين الصامتة و الجهرية.

²⁸ Chirzin dalam Wahid, et al: 1974:86

^{٢٩} حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية اللبنانية صفحة ١٠٥

^{٣٠} نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. مالنج: UIN MALIKI PRESS. ص ٦٣

- د. تنمية ميول التلاميذ للاستمتاع بالمادة المقروءة وتذوقها.
- ذ. توجيه التلاميذ إلى استخدام المعاجم والقواميس والمراجع ودوائر المعارف.
- ر. إقدار التلاميذ على تحليل وتفسير المادة المقروءة ونقدها وتقييمها ثم قبولها أو رفضها وتوظيفها في حل ما يعن لهم من مشكلات
٣. أهمية تعليم القراءة

و عندها دور في حياة الإنسان منها^{٣١} :

- أ. القراءة في المدرسة توسع دائرة خبرة التلاميذ و تنميتها، و تنشط قواهم الفكرية، و تهذب أذواقهم، و تشبع فيهم حب الاستطلاع النافع لمعرفة أنفسهم، و معرفة الرجال الآخرين، و عالم الطبيعة، و ما يحدث و ما يوجد في أزمنة و أمكنة بعيدة.
- ب. و القراءة تسمو بخيرات الأطفال العادية و تجعل لها قيمة عالية. فالأطفال أينما كانوا يجربون و يختبرون كل ما يحيط بهم، و يريدون أن يعرفوا الاستجابات المختلفة لتجاربهم، و القراءة تزيدهم فهما و تقدرامثل هذه التجارب كما أنها تمدهم بأفضل صورة للتجارب الإنسانية.
- ت. و القراءة تفتح أمام الأطفال أبواب الثقافة العامة أينما كانت، فأكثر قصص الأطفال الذائعة تخاطب قلوب الأطفال و تشبع خيالهم حيثما كانوا. فقصة روبنسون كروزو، و قصة ألف ليلة و ليلة نُقِلَتَا إلى لغات كثيرة، و أقبل عليها الأطفال بنهم في أنحاء العالم.
- ث. و القراءة تمنح الأطفال ملاذا يرتاحون إليه من عناء أعمالهم اليومية المألوفة، و يصدق هذا بصفة خاصة على ضروب القراءة الممعة في الخيال، لأنها

^{٣١} حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية اللبنانية صفحة ١٠٢-١٠٥

تهيئ فرصة للأطفال كي يعيشوا في الخيال حياة الأبطال التي يتوقون إلى أي يعيشوها في الواقع.^{٣٢}

ج. و القراءة تساعد الأطفال على تهذيب مقاييس التذوق لديهم. فمن أعظم قيم القراءة الواسعة للكتب الصالحة أنها تساعد الأطفال على صدق الاستجابة لقصة تمتاز بجمال السرد، أو لشخصية تمتاز بأمانة التصوير، أو لما بين الفكرة و اسلوب التعبير عنها من انسجام.^{٣٣}

ح. و القراءة تمدّ الشباب بالمعلومات الضرورية لحل كثير من المشكلات الشخصية و تحدد الميول، و تزيدها اتساعا و عمقا، و تنمي الشعور بالذات و بذوات الأخرينو تعمل على تحرير الوجدانيات المكبوتة و إشباعها، و تدفع العقل إلى حب الاستطلاع و التأمل في التفكير، و ترفع مستوى الفهم في المسائل الاجتماعية بالتأمل في و جهات النظر المختلفة اعتراضا و تأييدا، و تتيح لفرصة لتقدير ما للفرد من مقاييس في الحياة، و تثير روح النقد للكتب و المجالات و الصحف.

خ. و القراءة تساعد الفرد في الإعداد العلمي. فعن طريقها يتمكن التلميذ من التحصيل العلمي الذي يساعده على السير بنجاح في حياته المدرسية، و عن طريقها يمكن أن يحلّ الكثير من المشكلات العلمية التي تواجهه.

د. و القراءة تساعد الفرد على التوافق الشخصي و الاجتماعي. فكل جيل من الأجيال تواجهه مشكلات ريسية في عملية التوافق الشخصي و الاجتماعي، و القراءة تساعد الشباب على اكتساب الفهم و الاتجاهات و أنماط السلوك المرغوب فيها.^{٣٤}

^{٣٢} حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية البنانية صفحة ١٠٢-١٠٥

^{٣٣} حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية البنانية صفحة ١٠٢-١٠٥

^{٣٤} حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية البنانية صفحة ١٠٢-١٠٥

و القراءة أيضا لهل اثرها في تكوية شخصية الفرد و تدعيمها. و بها يكتسب الإنسان ثقته بنفسه، و يطمئن إليها، و تأتيه الراحة النفسية و الطمأنينه.

ذ. أنواع القراءة

القراءة من حيث الأداء و لشكل

١. القراءة الصامتة

هذا النوع من القراءة هو الأكثر شيوعا في حياتنا، و الأكثر توظيفاً خاصة لدى الكبار، حيث تعد القراءة الصامتة أسهل كثيرا من القراءة الجهرية، و أيسر في تحصيل المادة المقروءة، و أقصر وقتاً في إدراك المعاني و استحضارها عما نلاقيه في القراءة الجهرية.^{٣٥}

و تعد القراءة الصامتة هي الأكثر عوناً للقارئ على الفهم إذا ما قيست بالقراءة الجهرية، و من ثم كان من الأهمية بمكان تدريب التلاميذ في مختلف المراحل على هذا اللون من القراءة، و الاستعانة على تدعيمها من خلال القراءات الحرة لبعض الكتب المناسبة في مكتبة المدرسة.^{٣٦}

مزايا القراءة الصامتة:

من أهم مزايا القراءة الصامتة إضافة إلى ما سبق ما يلي:^{٣٧}

أ. أنها القراءة الطبيعية في الحياة التي يمارها الإنسان عندما يريد القراءة

ب. أنها تنمي قدرة المتعلم على أن يقرأ و يفهم

^{٣٥} نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. مالنج: UIN MALIKI PRESS. ص ٧٨

^{٣٦} نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها.. ص ٧٨

^{٣٧} نور هادي، ص ٧٩

ت. أنها إقتصادية إذا ما قورنت بالقراءة الجهرية من حيث الزمن و الجهد و الطاقة، و من حيث التعب الذي يتعرض له القارئ.

ث. أنها قراءة أعون على الفهم من القراءة الجهرية، فهي تعطي المتعلم حرية التفاعل من النص من أجل الفهم، و من غير تقييد بسلامة النطق و صحة العبارة.

ج. أن هناك من مواقف الحيات ما يتحتم فيه أن تكون القراءة صامتة.

٢. القراءة الجهرية

القراءة الجهرية هي التقاط الرموز المطبوعة، وتوصيلها عبر العين إلى المخ، وفهمها بالجمع بين الرمز كشكل مجرد، والمعنى المختزن له في المخ ثم الجهر بها بإضافة الأصوات واستخدام أعضاء النطق استخداماً سليماً.^{٣٨}

وهي إلى جانب ذلك تستخدم في عديد من مواقف الحياة مثل: قراءة قطعة للآخرين، وتأييد رأي في مناقشة، وقراءة التقارير، ومحاضر الجلسات في الاجتماعات، أو إلقاء التعليمات والإرشادات، كما أن بعض الأعمال لا يستغنى أصحابها عن هذا النوع من القراءة، كالدعاء، والخطباء، والمعلمين، والمحامين وغيرهم.^{٣٩}

^{٣٨} سامي محمود عبد الله، بعض العيوب الشائعة في القراءة الصامتة بين تلاميذ الصف الرابع الابتدائي، رسالة ماجستير، (غير منشورة) كلية التربية، جامعة الأزهر، ١٩٧٥، ص: ٣٦.

^{٣٩} نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. مالنج: UIN MALIKI PRESS. ص ٨١

ومن الناحية التربوية، يتضح دور القراءة باعتبارها عملية تشخيص وعلاج، من خلامها يستطيع المعلم أن يقف على مظاهر الضعف، أو التأخر في نطق التلميذ حتى يتسنى له علاجها.

ما يؤخذ على القراءة الجهرية:

ومما يؤخذ على القراءة الجهرية أنها تستغرق وقتاً طويلاً، وجهداً أكبر من القراءة الصامتة، حيث إن العناية متوجهة مع القراءة إلى إخراج الحروف من مخارجها، وصحة النطق، وجودة الأداء، وتمثيل المعنى ومن ثم فإن فرص الفهم تقلص بجوار العناية بالنطق السليم قياساً بما يتم في القراءة الصامتة.^{٤٠}

القراءة من حيث الغرض

١. القراءة للدرس

هذا النوع من القراءة يلجأ إليه الكثير من الأشخاص للوفاء بمتطلبات أعمالهم أو مهنتهم المختلفة، فالمعلم يقرأ لإعداد دروسه، والطالب يقرأ للاستذكار وتحصيل المعلومات .. إلخ، وبعض الناس يلجؤون إلى قراءة المحاضر والتقارير والمذكرات وتوظيف ما فيها والإفادة منهز كما يلجأ البعض إلى "قراءة الكتب التي تقدم إرشادات عقلية في نواحي معينة مثل: إجراء التجارب وكتب الإرشاد والطهو والعلوم وما إليها، أو الكشف عن الكلمات في القاموس....، وجمع مواد مختلفة من مصادر

^{٤٠} نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. ماننج: UIN MALIKI PRESS . ص ٨٢

شئى .. أو لإلقاء حديث، أو لمعرفة ما يدور حول الإنسان من أحداث.^{٤١}

فالهدف من هذه القراءة إذن هو الوقوف على معلومات وتحصيل معارف في ميادين معرفية مختلفو السيطرة عليها، ولذلك تكثر وقفات العين فوق الكلمات المطبوعة، وتكرر حركاتها الترجعية إليها؛ لتأكيد تحصيل القارئ لتلك المعلومات.

٢. القراءة للاستمتاع

هذا النوع من القراءة أصبحت الحاجة إليها ملحة أكثر في عصرنا هذا الذي اتسم بالتعقيد وكثرة المشاكل الاجتماعية الناجحة عن طبيعية الحياة وإيقاعها العنيف، وهنا يجد الكثير من الناس أن هناك مندوحة للتأجاة إلى بعض القراءات للترويح عن النفس، أو لتحقيق أوقات ممتعة وسارة، هروبا من ضجيج الحياة وعناءاتها ومشكلاتها.

ر. مشكلات و الحل القراءة

لا يمكننا بحال من الأحوال أن نعزو ضعف في القراءة إلى سبب واحد، حيث إن ثمة عوامل متضافرة قد تجتمع و تكرر هذا الضعف لدى المتعلم، و قد ينفرد أحد هذه العوامل بإصابة المتعلم بالضعف القرائي، و من هذه العوامل^{٤٢}:

(١) عوامل صحية

(٢) عوامل انفعالية

^{٤١} حسن شحانة وآخرون، تعليم اللغة العبية والتربية الإسلامية، ط ٦، تاقنهرة، دار أسامة للطبع، ١٩٨٨، ص: ٨٨-٨٩.

^{٤٢} نور هادي، المواحه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. مالنج: UIN MALIKI PRESS. ص ٦٥

- ٣) عوامل عقلية
 ٤) صعوبة المادة المقرّوءة
 ٥) من اسباب ضعف القراءة
 ٦) وعدم الاتجاه إلى الاختبارات الشفوية في القراءة
 ٧) الاعتداءات الصارخة التي تعانيها العربية

٣. نقاط الثقافة التعليم الكتب التراث في المعاهد الإسلامية السلفية

أما نقاط في العادة المعاهد الإسلامية السلفية كثيرة التي ترتبط بالعلاقة بين المعلم و المتعلم تحصل إلى تلك العادة. فتدبر النقاط العلاقة بين المعلم و المتعلم في العادة المعاهد^{٤٣}

أ. تعظيم العلم و أهله

في العادة المعاهد الإسلامية، التعظيم و الطاعة للطلاب لا قطعاً

اعلم بأن طالب العلم لا ينال العلم و لا ينتفع به الا بتعظيم العلم و أهله و تعظيم الأستاذ و توقيره. قيل ما وصل من وصل من وصل الا بجرمة و ما سقط من سقط الا بترك الحرمة و التعظيم و قيل الحرمة خير من الطاعة ألا ترى إن الإنسان لا يكفر بالمعصية و إنما يكفر بترك الحرمة و من تعظيم العلم تعظيم المعلم قال عليّ كرم الله وجهه أنا عبد من علمني حرفاً واحداً.^{٤٤}

وجب على الطلاب أن يدلّ التعظيم و الطاعة على معلمهم. و في الدين الإسلام، ينبغي أن يعبر الطلاب معلمهم كأنه أبوهم كما قال في التعليم و المتعلم:

⁴³ Zamakhsari Dhofier. *Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai*. Hal 80-81

⁴⁴ الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٦

و أوجهه حفظا على كل مسلم لقد حق أن يهدى إليه كرامة لتعليم حرف
واحد ألف درهم فان من علمك حرفا مما تحتاج إليه في الدين فهو أبوك في
الدين^{٤٥}

و من توقير المعلم أن لا يمشي أمامه و لا يجلس مكانه و لا يتدعى الكلام عنده إلا
بإذنه و لا يكثر الكلام عنده و لا يسأل شيئا عند ملالته^{٤٦}

و يجتنب سخطه و يمتثل أمره في غير معصية الله تعالى و لا طاعة للمخلوق
في معصية الخالق و من توقيره توقير أولاده^{٤٧}

ان ذهب إلى عالم و بدأت بالسبق عنده ربما لا يعجبك درسيته فتركه و
تذهب إلى آخر فلا يبارك لك في التعلم^{٤٨}

فتأمل في شهرين في اختيار الأستاذ و شاور حتى لا تحتاج إلى تركه و
الاعراض عنه فتثبت عنده حتى يكون تعلمك باركا و تنتفع بعلمك كثيرا^{٤٩}

ب. المبحث الثاني : دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري

قبل سيين عن دليل "كيفية المعاني بالاختصار، نعلم مفهوم الترجمة في
التعليم الكتب التراثية الذي يجري في المعاهد الإسلامية السلفية خاصة في
الإندونيسيا أولا.

^{٤٥} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

^{٤٦} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

^{٤٧} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

^{٤٨} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٤

^{٤٩} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٤

١. مفهوم الترجمة

الترجمة هي من أنواع العلوم التي لها المستويات من العلوم الأخر على سبيل المثال اللغة، والفلسفة، وسكولوجيا و العلم المجتمع كما أن الفلسفة تميل على أحوال النقضية و أما الترجمة وجهة الإنسان بمعنى انطقال نتائج الإنسانية سواء كانت من النظرية أو الأفكارية.

قد جاء لغة الترجمة في لسان العرب و القاموس : أن ترجمة هو المفسر للكلام.^{٥٠}

الترجمة لها الهدف و هي إلقاء الرسالة أي معنى الألفاظ لتفاهم و في هذا التعريف المستويات مع الأسلوب ليس لها اهتمام الشديد بل إلقاءها المفيدة أفضل من أسلوبها، قال سافوري (Savory) أن حقيقة الترجمة بحث المترادفات من اللغات إلى اللغات الأخرى.^{٥١}

٢. شروط المترجم

كل شئ شروط و كذلك في الترجمة لتكون ترجمة جيدة لنيل الفهم نفسه أو الإعطاء الفهم إلى غيره. وذكر نيوبرت (٢٠٠٠) خمس كفاءات الرئيسية التي يجب على المترجم أن يملكها:^{٥٢}

أولاً، الكفاءة اللغوية و هي التعلق باتقان اللغة المصدرية و هدف اللغة

ثانياً، الكفاءة النصوبية، هذه الكفاءة تتعلق باتقان كفاءة المترجم على فهم

الحوار

^{٥٠} ابن المنظور الإفريقي : لسان العربي ج: ٢، دار الكتب الإسلامي ص ١٧٥

^{٥١} M. Faisol Fatawi: *Seni Menerjemah (Tataran Teoritis dan Tuntunan Praktis)* 2009 hal: 3

^{٥٢} M. Zaka Al-Farisi. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. 2011. Bandung: PT. REMAJA ROSDAKARYA.. Hal 41-44

ثالثاً، إن قدر المترجم على الترجمة تعيّن على جودة نتيجة الترجمة

رابعاً، الكفاءة الثقافية، إن تأليف النصوص لا يخلوا من الثقافة الكتابية لأن اللغة هي ثقافة و تحقق الثقافة بوجود اللغة

خامساً، كفاءة النقلية، الترجمة هي نقل الخطب من المصدرية إلى هدف اللغة⁵³

٣. استخدام اللغة الجاوية

المعهد الإسلامي مؤسسة تعليم الإسلام القديمة الأصلية في إندونيسيا. و سّمّاها مجيد بتعليم الأصليّ في إندونيسيا. خاصة من خصائص المعهد الإسلامي في هذا البلد التي لم يتركوها المجتمع ترجمة لغة المصدر (اللغة العربية) باللغة الجاوية. أما خصائص اللغة الجاوية وأداها في العادة المعاهد السلفية منها : ترجمة اللغة العربية في اللغة الجاوية باستخدام حرف فيغون، وأن اللغة الجاوية ليس فيها محتوى في نطقها وكثير من أداها شعر⁵⁴

٤. كيفية المعاني بالاختصار في التعليم الكتب التراث بالمعاهد الإسلامية السلفية

لا يكون المعلم قارءاً و مترجماً فقد لكن معطي النظريات الشخصية، إما يتعلق بمحتويات و اللغات من النصوص. و بكلمة الأخرى، يعطي المعلم التعليقات على النصوص كالنظاري عن نفسه. لذلك، ينبغي أن يتقن المترجمون القواعد اللغة العربية و مطبوعات و فروع العلوم الإسلامية الأخرى.⁵⁵

⁵³ M. Zaka Al-Farisi. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Hal 41-44

⁵⁴ Toha Machsum. *Bahasa dan Sastra Jawa dalam Tradisi Pesantren*. Balai Bahasa Surabaya, hal 3-5

⁵⁵ Zamakhsari Dhofier. *Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai*. Hal 51

أما أهمية من تعليم القواعد اللغوية أي تعليم النحو و الصرف كما قال عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر أن أهم أهداف تعليم النحو كما يلي:

(أ) إقدار الطالب على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن
(ب) إكتساب الطالب القدرة على الكتابة الصحيحة السليمة من الخطأ، و المتفقه مع القواعد المتعارف عليها

(ت) مساعدة الطالب على جودة النطق و صحة الأداء عند التحدث
(ث) إكتساب الطالب القدرة على فهم المسموع و تمييز المتفق مع القواعد اللغة العربية من المختلف معها.

(ج) إقدار الطالب على الملاحظة الدقيقة و الإنتاج و المقارنة و إصدار الأحكام و ادراك العلاقات بين أجزاء الكلام و تمييزها على النحو و المنسب

(ح) الإسهاء على إتساع دائرة القاموس اللغوي لدى الطالب و إمدادها بثروة لغوية من خلال النصوص الراقية التي يتعلم القواعد من خلالها.^{٥٦}

و من أهمية تعليم الصرف أنه ضروري للمتكلم، فيه يستطيع صوغ الأفعال ولأسماء المستقمة من مصدرها، والإتيان بالمصدر على وقف أفعالها، لتكون موافقة للمعنى المراد، فمثلا (وجد) كلمة عامة، ولا تتضح إلا إذا صرّفت، ففي المثال تقول: وُجدا، ففي الضالة تقول: وجدانا وجودا، و في الغضب: موجودة، و في الحزن، وجدا.^{٥٧}

رتب دليل كيفية المعاني بالاختصار أحمد حفي رزاق المندوري سنة ١٩٩٦ في المعهد هداية المبتدئين كارانج رجو تولونج أجونج، و طبع بمطبعة

^{٥٦} عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأظر والإجراءات (عمان: مكتبة الضامري، ١٩٩٠) ص. ١٦٢

^{٥٧} حسان بن عبدالله الغنيمان. الواضح في الصرف. (سعودية: جامعة الملك السعود. ٢٠١٤) ص ١١.

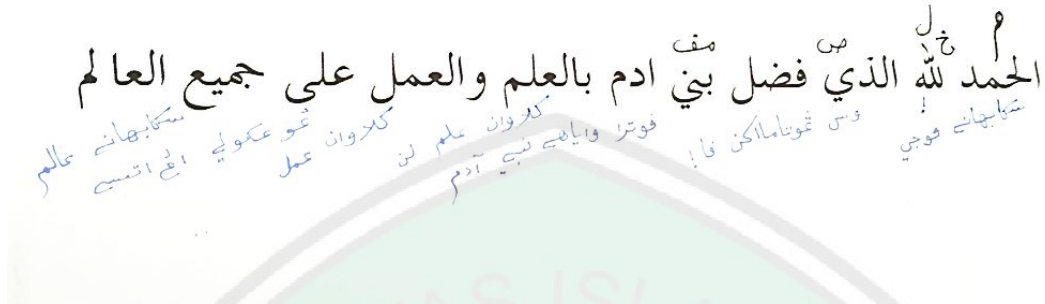
"الهداية" كلاجبريت تولونج أجونج و صححها الشيخ محسن غزالي مدير المعهد هداية المبتدئين. خلفية من مراتب هذا الدليل الكاتب لم يعلم و يدرس العلم التراكم و استخدم اللغة الجاوية في تعليم الكتب التراث فرتب الكاتب هذا الدليل ليعلّم العلم التراكم و المعاني بالجاوية. أساس مراتب هذا الدليل أن يتبع النظام الكتابة المعاني فيغون التي جرت في التعليم في المعاهد السلفية خاصة. كيفية تطبيق المعاني بأن يمارس كتابة المعاني بالاختصار في التعليم مباشرة و هذا الدليل شكل تطبيق الذي يخصّص على الطلاب المبتدئين أي في الفصل الأولية. و أما المهمات تطبيق دليل كيفية المعاني بالاختصار منها ليسهل عليهم في معرفة قواعد النحوية و اللغة الجاوية و فهمها. و هدفه ليعلّم الطلاب المبتدئية الموقع التراكم في كلّ كلمة.⁵⁸

توضيحي (ilustration)⁵⁹

الرسم ١

⁵⁸ مقابلة مع مرتّب دليل كيفية المعاني بالاختصار أحمد حفي رزاق المنذوري في المعهد نور الحديد فايطان بروبولينجو

⁵⁹ Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren,... Hal 29



هذا النص (العبارة) مأخوذ من كتاب التعليم المتعلم. إن الحروف الكبيرة الإنحرافية هي النص الأصلي العربي، في حين أن الحروف الصغيرة بين الكتابة الأفقية التي كُتبت بشكل منحرف إلى أذناها هي الترجمة في لغة جاوية. النص الأصلي المكتوب بالعربية مكتوب بالحروف المتحركة (vowels) وهي التي لم تستخدم في تعليم الكتب التراثية بطريقة سورغان (sorogan) وباندوغان / ترجمة القطعية (wetonan/bandongan). فيجب علي التلاميذ أن يتعلموا الكتب المكتوبة بدون الحركات. أما قول " الحمد لله " يترجم باللغة الجاوية (utawi sekabihane puji) (iku keduwe Allah) و معناها في الإندونيسية هي (segala puji adalah kepunyaan Alah). و قول " الحمد " مكتوب بتقديم " ال " ويؤخر بضممة (—) و في الجاوية قُدم بالقول (utawi) و مقصود من ذلك يدلّ على المبتدأ أو أصل الكلمة.⁶⁰

و هذا يكون مهما عند الطلاب, لان الكتب التي تعلّمها بطريقة سوروغان (sorogan) وباندوغان (bandongan) مكتوبة بدون الشكل, و على هذا

⁶⁰ Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai. Hal 29

فيجب على الطلاب أن يفهم القواعد العربية.⁶¹ إن الطلبة يحتاجون إلى كتاب مختص " كيفية المعاني بالاختصار" لتسهيل عليهم ترجمة الكتب التراثية.

إن كتابة الرمز الجوية مستخدم كآلة القراءة لفهم الكلمات المكتوبة في النصوص. إن قدر القراءة مستخدم لفهم معنى كتابة الرمز الجوية حتى يفهم الطالب النص. و إن كتابة "لله" تنقسم إلى كلمتين منها "ل" و "له" و هي تقدم بحرف الجر. و كلمة " لله" تكون خبرا.



⁶¹ Zamakhsari Dhofier. Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai. Hal ٣٠

٦	٥	٤	٣	٢	١
١٩	ج	جواب	ماثما - ماكا	ان جاء عمر بن الخطاب اخذ	
٢٠	س	سبابة	سباب	كل نفس بما كسبت	
٢١	ع	تعليل	كرنا	... لانهم يومئذ	
٢٢	غ	غاية	سنيكان	احب الائمة لو صنعبا	
٢٣	ل	ملك	كروي - كفويان	الكتاب للزبير	
٢٤	ما	اختصاص	ماريح - كفا	اعطيت الكتاب لزيد	
٢٥	مظ	مصدرية ظرفية	مسلاكيبي	قام احمد ما يمكن عمر قائما	
٢٦	تم	تميز	افاني - افايا	طالب زيد نفسه	
٢٧	مع	تحنها مفضل عليه	تيمباغ	الرجل خير من المرأة	
٢٨	ج	جمع	فيرا - بيرافا	رايت للسرايين	
٢٩	نف	نفي	اورا - تيداك	ما جاء اخذ	
٣٠	نه	نهي	اجا - جاثان	ولا نهمل لها اوق	
٣١	مخ	خبر مطلق	ايكو موجود	فلا اشرخ عليك	
٣٢	ب	غير عاقل	باراغ	... ما بين السماء	
٣٣	..	ضمير الشأن	كلاكوان - انو	فاعلم انه لا اله الا الله	
٣٤	ي	لام ابتداء	يكني - تننو	لكنك لزيد قائم	
٣٥	سف	لعل تأكيد	سوفيا - سامني	لعلهم يجمعون	
٣٦	سما	شرطية	سماسان - كنيكا	فاسما اتاهم	
٣٧	مص	مصدر	اوليهي	وان يهتفوا خيرا كرو	

الامثلة	المعاني	المشازليه	٤	٣	٢	١
٦	٥	٤	٣	٢	١	١
مزيد قائم	اتوي - اداون	مبتداء	فوقها	م	١	١
بكر مدرس	ايكو - اداله	خبر	فوقها	خ	٢	٢
قال فاحمد	سفا - سيفافا	فاعل عاقل	فوقها	فا	٣	٣
طار فلطير	افا	فاعل غير	فوقها	ف	٤	٤
خلق الانسان ضعيفا	سفا - سيفافا	ناية الفاعل	فوقها	نفا	٥	٥
ركب الفرس للجهاد	افا	ناية الفاعل غير	فوقها	نف	٦	٦
صرب زيد حمر	اغ - كفا	مفعول به	فوقها	مف	٧	٧
ما انت محزون	سرتان - سرتا	مفعول معه	فوقها	مع	٨	٨
فتت الجبال لزيد	كرنا اراهي	مفعول لاجله	فوقها	مل	٩	٩
نصر خالد بكر حصر	كلوان - دغان	مفعول مطلق	فوقها	مط	١٠	١٠
ولد النبي يوم الاثنين	فدا	ظرف زمان	فوقها	ظن	١١	١١
يحب زيد امام السعيد	دي	ظرف مكان	فوقها	ظم	١٢	١٢
حضر اخذ الشجاع	ياغ - ياغ	نعت	فوقها	ن	١٣	١٣
ان الذين آمنوا...	ياغ - ياغ	صلة	فوقها	ص	١٤	١٤
... من السماء طين ماء	پتاي - پتاي	بيان	فوقها	با	١٥	١٥
صرت انفا تافه بديا	روفاني - روفايا	بدل	فوقها	بد	١٦	١٦
جاء اخذ الكيا	حلي - دالم كادان	حال	فوقها	حا	١٧	١٧
ان قام اخذ قام بكر	لامون - جيكا	شرطية	فوقها	ش	١٨	١٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث و منهجته

قال بودغان (Bodgan) و تيلور (Taylor) (١٩٩٠ : ٣٠) أن المنهج الكيفي هو الاجراء البحوث الذي ينتج البيانات الوصفية الكيفية في شكل كلمة مكتوبة أو تحدث عن الناس و سلوكه.^{٦٢}

قال موليونج أن البحث الكيفي هو بحث الذي يهدف إلى فهم ظاهره ما هو الذي يعاني منه الموضوع (علي سبيل المثال: السلوك والتصورات والدوافع والإجراءات وما إلى ذلك) بطريقه شامله ، والوصف في شكل الكلمات واللغة ، في سياق طبيعي خاص وباستخدام مجموعة متنوعة من الأساليب الطبيعية^{٦٣}.

يختار الباحث هذا المدخل لأن الباحث أداة أساسية لنيل البيانات. و البيانات بهذا المدخل أصلي بلا إحصاء و تلقيق. هذه البيانات طبيعة تناسب بالمواقع و الحوادث في المعهد يوما. و الباحث يجمعها ثم يعرضها حتي تكون البيانات واضح للقارئين. منهج البحث هو كيفية عامة يستخدمها الباحث لجمع المعلومات و تحليلها و تفيد لحل المشكلات. و منهج الذس يستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي.

قال نازر (١٩٨٨ : ٦٣) أن المنهج الوصفي هو أسلوب يستخدم لفحص حاله مجموعه من البشر ، كائن ، مجموعه من الشروط ، نظام الفكر ، أو فئة الاحداث الحالية.

⁶² Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*. Hal: 23

⁶³ Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif* Hal: 23-24

و قال سوهارسيمي أريكونطا (٢٠٠٣ : ٣١٠) أن البحث الوصفي لا يهدف إلى اختبار بعض الفرضيات ، ولكن فقط وصف "ما هو عليه" عن المتغير ، الاعراض ، أو الحالة. و يستعمل هذا المنهج للإفهام و يفشر المعنى و الواقعة سلوك الناس و خلفية عملية تاريخها و سيافها. يختار الباحث المنهج الوصفي لأنه يصف الباحث الظواهر و الحوادث و الأشياء العينية في جمع الحقائق و المعلومات التي تتعلق بتعليم الكتب التراثية باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري في المعهد أنوار الهدى الإسلامي بمالانج.

أما نوع من أنواع منهجيات الوصفية في هذا البحث هي دراسة الحالة. قال نونج مهاجير (٢٠٠٠ : ٥٥) أن دراسة الحالة هي طريقه الدراسات الافراديه هي طريقه البحث تحاول البحث عن الحقيقة العلمية عن طريق الدراسة عميقا في فترة طويلة من الزمن

يستخدم الباحث دراسة الحالة لأن الباحث يجيء إلى الميدان نفسه ليلاحظ أنشطة المعهد و ليقابل بعض من لجمع البيانات. و بذلك يحصل هذا البحث على المعلومات دون الرقم و الاختبار.

ب. البيانات و مصادرها

في البحث الكيفي، البيانات التي جمعت في شكل بيانات وصفية ، مثل الوثائق الشخصية ، والملاحظات الميدانية ، وعمل المستجيبين ، والوثائق ، وغيرها. كما قال ناسوتيون (١٩٩٢ : ٩ - ١٠) في هذه الدراسة بيانات وصفية جمعها العديدة من التي تدخلوا في شكل تقارير وأوصاف^{٦٤}

و في البحث الكيفي يحصل الباحث على البيانات من المصادر الإنسانية بوسيلة ملاحظة و مقابلة و سمي في هذا البحث البيانات الأساسية. و هناك أيضا توجد

⁶⁴ Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*. Hal: 43

كذلك مصادر البحث التي ليست من الإنسان، أخذها من الوثائق المكتوبة و قانون
الحكمية و الرسائل الرسمية و ما أشبه ذلك و سمي في هذا البحث البيانات الثانوية. و
مصادر البحث الصحيحة هي المحصول عليها هي حالة طبيعية.

أما مصادر البيانات في هذا لبحث هم الذين يعرفون حق المعرفة عن موضوع البحث
و ما فيه من البيانات منهم:

جدول ١

مصادر البيانات البحث

مصادر البيانات		البيانات
البيانات الثانوية	البيانات الأساسية	
الوثائق	رئيس / مدير المعهد	عملية تعليم الكتب التراث
	الأساتذ	باستخدام الدليل "كيفية
	المتعلمين / الطلاب	المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري

ت. حضور الباحث

بحث عن استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري في
تعليم الكتب التراث المعهد الأنوار الهدى بمالانج يحتاج إلى حضور الباحث. حضور
الباحث ضروري، لأن الكائنات البشرية و الأدوات التي يمكن أن تكون ذات صلة
المدعي أو غيرها من الأشياء، و الرجال الذي يكون قادرا على الفهم من حيث
الحقائق على الموقع. إن الباحث هو الآلة الوحيدة التي تملك وظيفة جمع البيانات لما
كان له من صيغة تتماشى مع كون البيانات الكيفية. فالباحث فعلا يملك قدرة

حاكمة لأخذ القرار فيها⁶⁵. لذلك في وقت جمع البيانات في الميدان، و الباحث المشارك في الموقع و متابع أنشطة البحث ينشاط في هذا المجال. في مايو ٢٠١٧ حضر الباحث إلى المعهد للمقابلة مع أحد من لجان المعهد و بعضا من المتعلمين و نظر الباحث إلى التعليم.

ث. أدوات البحث

قال ناسوتيون الباحث هو الاداة الرئيسية أو الباحث الرئيسي. وقال انه يقيم ملاحظته الخاصة أو مقابلات غير مهيكلة ، وغالبا ما تستخدم دفتر الملاحظات فقط. كما يمكن البشري فهم معني التفاعل البشري ، وقراء حركه الوجه ، فضلا عن استكشاف المشاعر والقيم الواردة في الخطاب والإجراءات التي اتخذها المستجيبون.

ج. طريقة جمع البيانات

طريقه البحث الكيفي باستخدام أربع تقنيات رئيسيه في أبحاثه ، وان المشاركين في المراقبة (الملاحظة) ؛ في المقابلات المتعمقة والوثائق والتثليث (سوغيونو، ٢٠٠٧ : ٦٣). و قال ناسوتيون، مع الباحثين العمل مباشره في الميدان لاجراء الملاحظات أو المقابلات. وكان القصد من ذلك كله هو إعطاء قدّم للحصول علي البيانات مباشره أو باليد الاولي (*first hand*).

١. ملاحظة

و هي طريقة جمع البيانات بالعيون دون آلات للحاجة. و في هذا البحث، يحتاج الباحث إلى منهج الدراسي و حال الطلاب في عملية التعليم. ويأخذ الباحث ملاحظة دون المشاركة، و يأذن المدير المعهد الباحث أن يجري البحث في الفصل الوسطى (المتوسط). يحضر الباحث في مكان التعليم و ليس الباحث منه.

⁶⁵ Lexy Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006) hlm. 17

استخدام الباحث هذه الطريقة لنيل البيانات التي تتعلق بعملية التعليم و حال الطلاب أثناء التعليم. و يستحل الباحث البيانات عن عملية التعليم و حال الطلاب أثناء التعليم. و استخدم الباحث الأدوات في هذا البحث، التسجيل و أوراق الملاحظة عن عملية التعليم و حال الطلاب أثناء التعليم.

٢. المقابلة

يقابل الباحث معلم لنيل المعلومات عن المنهج الدراسي أعماقا لاكتشاف البيانات بالجهر. و يقابل الباحث أمين صندوق المعهد لنيل المعلومات عن الجدول الدراسي. و يقابل الباحث بعضا من الطلاب لنيل المعلومات عن تعليم الكتب التراثية باستخدام الدليل " كيفية المعاني بالاختصار و ما نالوا من هذا المنهج و استخدامه. فيجهز الباحث الأسئلة و يستخدم الباحث الأدوات مثل جهاز تسجيل لمساعدة المقابلة سوف تكون هذه المقابلة جيدة.

٣. الوثائق

يستخدم الباحث الوثائق تتضمن من نتائج واجبة الطلبة مثل أوراق العمل، والصور، كمصادر البيانات و متممة ليدعم نتائج الملاحظات و المقابلات أن تكون أكثر مصداقية، و هي باستخدام هذه الأدوات للحصول على البيانات عن أنظمة المعهد و الكتب المستخدم في تعليم الكتب التراثية فيه الرمز للترجمة. فيسأل الباحث إلى رئيس المعهد التي تتضمن من أنظمة المعهد و الكتب المستخدمة في تعليم الكتب التراثية و يأخذ الباحث الصور. يطلب الباحث عن المتغيرات منها : الإشعار و النسخة و الكتاب و الرسائل و المجالات و غير ذلك.^{٦٦} و ستستخدم هذه الطريقة لنيل البيانات التي تتكون من التاريخ و الرؤية

⁶⁶ Arikunto, Suharsimi. Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek. (PT. Rineka Cipta, 2002) Hal 108.

و البعته و هيكل المؤسسة و حال الأساتيد و الطلاب و جميع البيانات التي تتعلق
بمعهد أنوار الهدى الإسلامي بمالانج.

ح. أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو احدى من سلسلة الأنشطة البحثية المهمة و الحاسمة, استخدم
الباحث أسلوب تحليل البيانات الذي اقترحه ميلز و هوبرمان (Miles dan
Huberman).

١. جمع البيانات

هي عملية جمع البيانات في البحث الكيفي من قبل عملية البحث، عند البحث و
نهاية البحث. يحضر الباحث إلى المعهد أنوار الهدى بمالانج ليلاحظ عملية التعليم،
ثم يقوم الباحث بالمقالة مع بعض المتعلمين و المعلمين و المدير أو المؤسس المعهد.
و الآخر يأخذ الباحث الوثائق بشكل الوثيقة و الورقة و الصور المتعلقة بتعليم
الكتب التراثية و استخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" في معهد أنوار الهدى
بمالانج.

٢. تصنيف البيانات

و في هذه الحالة، اختار الباحث البيانات سواء كانت تناسب بأهداف البحث أم
لا. أما البيانات التي تناسب بأهداف البحث فحلل الباحث.

٣. عرض البيانات

قال مايلز و هوبرمان عن عرض البيانات هنا بمثابة جمع المعلومات المنظمة التي
تعطي إمكانية استخلاص النتائج و اتخاذ الإجراءات.^{٦٧} يجمع البيانات عن
المعلومات المنظمة المتناول من الملاحظة و المقابلات و الوثائق. و نتائج عرض
البيانات أن يكون النصوص قصصيا عن تعليم الكتب التراث بدليل "كيفية المعاني

⁶⁷ Mattew B. Miles, A. Michael Huberman, 1992, Analisis Data Kualitatif, Jakarta: UI press. Hal 17

بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المنورري في معهد أنوار الهدى بمالانج. أكثر ما يستخدم في البحث النوعي هو بالنص القصصي.

٤. التحقيق أو استنباط البيانات

التحقيق أو استنباط البيانات هو الخطوة في سلسلة بحث البيانات.^{٦٨} و يستخلص استنتاجات حول العلاقة التفاعلية بين التعليم الكتب التراثية بدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المنورري و فوائد ما استخدامه و نقصانه و نقاط الثقافية في التعليم الكتب التراثية و الصورة تحليل النحوي و الصرفي في النصوص.

خ. مراحل تنفيذ الدراسة

د. التخطيط

أولا يقوم الباحث بزيارة على المعهد أنوار الهدى مالانج لكشف إلى المؤسس/ المدير عن مقصوده أنه سوف يكون البحث التعليمي في التربية التي تجري في المعهد و تحدد وقتا مناسباً لإجراء هذا البحث. بعد زيارة يقوم الباحث بإعطاء الرسالة و يواصلها إلى مدير / مؤسس المعهد أنوار الهدى

١. يستأذن الباحث إلى مدير مدرسة في المعهد مفتاح الهدى بمالانج عن يعلم هذا البحث و تطبيق استخدام كتاب " كيفية المعاني بالاختصار" في تعليم الكتب التراثية.

٢. يستأذن الباحث إلى معلم ثم تنفذ المقابلة معه حول كيف تدريس الكتب التراثية في تلك المعهد ويسأل الباحث عن التوجيهات والارشادات من المعلم.

٣. و يقام الباحث الملاحظات عند عملية تعليم الكتب التراثية

⁶⁸ Miles, M. B. and Huberman, *Analisis Data Kualitatif* (Jakarta: UI Press) Hal: 20

٤. يصمم الباحث خطوات التعليم ويستعد الوسائل المستخدمة في تدريس الكتب التراث و استخدام كتاب " كيفية المعاني بالاختصار".

ب. التنفيذ

عن جمع البيانات في هذا البحث ينقسم إلى ثلاثة أساليب هي المقابلة و الملاحظة و الوثائق. بدأ الباحث في تنفيذ المقابلة مع مؤسس أو المدير المعهد عن حالة العام. و بعد يقوم الباحث بالمقالة مع بعض المعلمين و يسأل عن حالة التعليم خاصة في طريقة التعليم الكتب التراثية و يقوم الباحث بالمقابلة مع بعض الطلاب و يسأل عن عملية التعليم و الاستخدام دليل "كيفية المعاني بالاختصار" في كتابة المعني كتاب التراث.

ت. التحليل

من تلك البيانات التي قد حصل الباحث في تنفيذ البحث يجمعها و يجللها ثم يأخذ منها الاختتام عن طريق التعليم و الاستخدام دليل " كيفية المعان بالاختصار" في معهد أنوار الهدى مالانج لإجابة على أسئلة البحث التي قد عينها الباحث في القديم و يجعل المقارنة بين حصول هذا البحث و النظرية التي قد شرحها الباحث.

الفصل الرابع عرض البيانات و تحليلها

المبحث الأول : لحة عن المعهد الأنوار الهدى الإسلامي السلفي بمالانج

أ. نبذة معهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالانج

اسم المعهد : معهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالانج

رقم الهاتف : 562898 (0341) (مالانج)

البريد الإلكتروني : www.ppanwarulhuda.com

سنة الموقع : في أكتوبر سنة ١٩٩٧

المؤسس : الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح

مدير المعهد : الأستاذ نور الياقين الماجستير

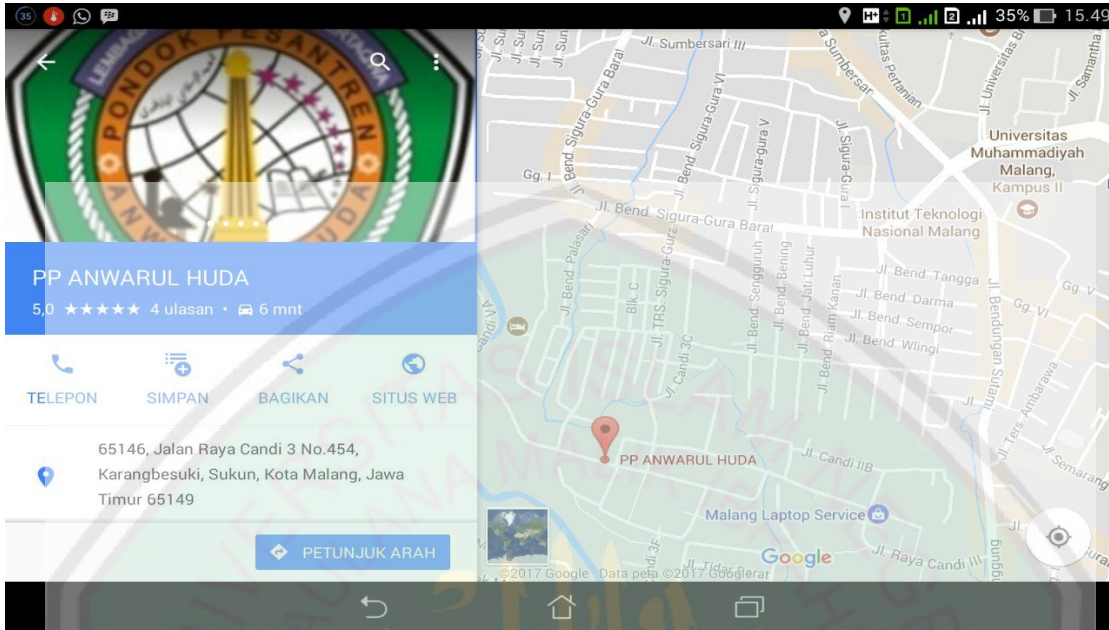
الرئيس المدرسة : الأستاذ سلطان حنفي الماجستير

ب. الموقع الجغرافي

يقع المعهد الأنوار الهدى الإسلامي في شارع جاندي نمرة ٣، كارانج

بسوكي، بمالانج. كما في هذه الخريطة :

الرسم ٤



ت. تاريخ تأسيس المعهد

سابقا الحاج محمد يحيى كمرية معهد مفتاح الهدى نسل ٤، واتخذت الحاج محمد بيضوي مصلح للدعوة في منطقة "كارانج بسوكي". وقال الحاج محمد بيضوي مصلح أنه عندما كان لا يزال أن يكون الطالب الحاج محمد يحيى (ذات يوم كان معهد هنا)، ثم وقف المجتمع مع قطبه كارانج بسوكي بقعة الحاج محمد دسوقي إلى العائلة الحاج محمد يحيى.⁶⁹

بعد بضع شهور، يتوفى أباكار الحاج محمد يحيى يعني الحاج محمد دمياني آية الله. لم يمر وقت طويل على توفى الحاج محمد دمياني آية الله، وقضى عليه الحاج محمد يحيى. و تفتقد الحاجة سيبي خادجة يحيى إلى الشخصين التي محبوبها. ورجع بقعة الوقف إلى العائلة الحاج محمد يحيى لأن أقل قدرة على التعامل معه.

⁶⁹ www.ppanwarulhuda.com

وبعد أن عاد بقعة الوقف إلى المجتمع كارانج بسوكي، ثم بنيت مؤسّسة التربية الإسلامية "سونان كليجاكا" التي تتكون من مسجد، روضة الأطفال، مدرسة الإبتدائية، ومدرسة المتوسطة "سونان كليجاكا".

في عام ١٩٩٤ عائلة الحاج محمد دسوقي المتوفى يعني الحاج محمد خير الدين تباغ الأرض جانب المسجد سونان كليجاكا. أكثر من المشترين الذين يرغبون ذلك الأرض، بما في ذلك الصين (غير المسلم). وأخيراً، المجتمع يجزع إذا حيران المسجد سونان كليجاكا هو الصين. وذهب المجتمع إلى مربيّة معهد مفتاح الهدى ليسأل عن الحل الذي لا يشتري الصين. وقال الحاج محمد بيضوي مصلخ أن حل هذه المشكلة يعني لشراء ذلك الأرض معاً، وسأل المجتمع: "لما نشترى ذلك الأرض معاً؟"، وأجابته: "لبناء مدرسة أو معهد". واتفق المجتمع واشترى ذلك الأرض لبناء مدرسة أو معهد.^{٧٠}

وفي عام ١٩٩٧، بنى الحاج محمد بيضوي مصلخ مع المجتمع "كارانج بسوكي" المدرسة أو المعهد كدليل على صدقه قبول أمانة. بعد الحصول على مباركة من الحاجة سيّتي خادجة يحيى، ثم بيني المدرسة أو المعهد وسمى "أنوار الهدى". واختار هذا الأسم أن لا يختلف كثيراً بالمعهد مفتاح الهدى، سواء أكان نظام التعليم أم إدارته. والوقوف المعهد "أنوار الهدى" في مالانج حتى الآن.^{٧١}

١. أساسية المدرسة

أ. أمرالله في القرآن الخاص في صورة التوبة: ٢٢ الذي يوجب في سبيل

الله

⁷⁰ www.ppanwarulhuda.com

⁷¹ www.ppanwarulhuda.com

ب. قال رسول الله صلى الله عليه والسلام الذي يبحث عن حقوق الولد
وجوب الولدين

ت. أحكام التربية من الوطنية و GBHN فيما يعلق بقواعد التريوية

ث. رؤية و الرسالة و الأهداف من المعهد

١. رؤية المدرسة المستقبلية

يطبع المسلم "عباد الرحمن" كمثل عبد من الله وابتدأ يقضي في البلاد ليرفع
أن يقصد إلى بلدة الطيبة و رب غفور. (القرآن صورة الفرقان: ٦٢-٧٧)

٢. رسالة المدرسة

أ. يأذب الشباب بالإيمان و التقوى من الله

ب. يأذب الطلاب الذكي، و الماهر، وابتدأ في كل الشكل

ت. ينظم الحاكم ووجه المجتمع الإسلام (دائي، مبالغ عن يبقي الدين
الإسلام يعني أهل

ث. ينظم الحاكم ووجه المجتمع الإسلام (دائي، مبالغ عن يبقي الدين
الإسلام يعني أهل السنة و الجماعة) لإستمر في جهاد العلماء أو شيوخ

في بلاد الإندونيسية

٣. أهداف المدرسة

أما الأهداف فالتية:

أ. أهداف العم

يعني دعوة الإسلام من قوم الإسلام لزيادة الإيمان و التقوى الله،
و بالأخلاق الكريمة في الدين، و الشعب، و الوطني.

ب. أهداف الخاص

- ينظم الشباب الإسلام بالإيمان، و التقوى، و الأخلاق الكريمة

- يأذب الطلاب لنيل المعرفة، و المهارة، و الواسع المبصر العالي.

٤ . غاية المدرسة

– ينظم الشباب الإسلام بالإيمان، والتقوى، والأخلاق الكريمة

– يأذب الطلاب لنيل المعرفة، والمهارة، والواسع المبصر العالي

ج. منهج الدراسي

التربية الدينية

المعهد الأنوار الهدى هو المؤسسة التعليمية الدينية لازدراع العلوم الدينية و الأخلاق الكريمة كما يتبعون العلماء السلفي الرسول الله سنةً .

التربية الدينية هي تربية واجب لكل الطلاب التي تؤد بمعهد. و يهيؤ الفصول المتنوعة باعتبار قدرتهم. و قسم معهد الفصول لدراسة قدرة ٦ سنوات. وهي:

١- الفصل الأولية يصل قدرة سنة

٢- الفصل الإبتدائي يصل قدرة سنتين

٣- الفصل المتوسط او الوسطي يصل قدرة سنتين

٤- الفصل المتقدم أو الأليا يصل قدرة سنتين

ولكل الفصول الهدف في دراسته مساوا بالكفاءة لمدرسة نفسه. وأما

في التعليم يتعلم العلوم المتنوعة كمثل: علوم الدين، الفقه، العقائد،

التاريخ الإسلامي، اللغة العربية و قواعدها و ما أسبح ذلك.

الرسم ٥

جدول الدروس

المرحلة	الأولية			الوسطى		العليا	
	١	٢ A	٢ B	١A	١B	١	٢
اليوم/الفصل							
الجمعة	سفينة النجا (٤١)	سلام التوفيق (٣٧)	تعليم المتعلم (٣٨)	بلوغ المرام ١ (٢٦)	بلوغ المرام ١ (٢٤)	تحفة المرید (١١)	الفية ابن عاقل ١ (١٠) Rabu ba'da magrib
السبت	تفسير الخلاق (٤٢)	تعليم المتعلم (٣٤)	متن الجريمة (٤٧)	فتح القريب ١ (٣٣)	قامع الطغيان (٣٠)	بلوغ المرام ٢ (٢٠)	الفية ابن عاقل ٢ (٢) Ahad pagi
الأحد	• عقيدة العوام (٤٣) • تيجان الدراري	كيلاني (٢٩)	كيلاني (٢٨)	العمرطي (٢٧)	قواعد الصرفية (٢٢)	فتح القريب ٢ (١٢)	بداية الهداية (١)
الاثنين	الأمثلة التصريفية (٤٤)	متن الجريمة (١٩)	متن الجزية (١٨)	قامع الطغيان (٢٥)	نصائح العباد ١ (٢١)	نصائح العباد ٢ (١٣)	تفسير جلالين (٩) Ba'da maghrib
الثلاثاء	نحو واضح (٤٥)	متن الجزية (٣٩)	سلام التوفيق (١٧)	قواعد الصرفية (٢٢)	العمرطي (٢١)	تفسير جلالين (١٤)	• مبادئ أولية ١ (٨) • قواعد الأساسية • البيقونية (٦)
الأربعاء	• شفاء الجنان (٤٦) • تحفة الأطفال	أربعين نواوي (٤٠)	أربعين نواوي (٣٥)	نصائح العباد ١ (٢٣)	فتح القريب ١ (١٦)	متنمة (١٥)	أم البراهين ١ (٧) Senin bakda isya'

ح. حالة المعلمين

جدول ٢

جدول المعلمين في المعهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالنج

رقم	اسم المعلم	المادة
١	الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح	بداية الهداية
٢	الأستاذ الحاج محمد قشيري	الفية ابن عاقل ٢
٣	الأستاذ الحاج الحافظ محمد أسروحين	تفسير جلالين
٤	الأستاذ جمال الدين مأمون	أم البراهين ٢
٥	الأستاذ احمد عز الدين	فتح المعين ٢
٦	الأستاذ أنوار مسعدي	• قواعد الأساسية

● البيقونية		
أم البراهين ١	الأستاذ نور سالم	٧
● مبادئ اولية ١	الأستاذ عبد المعز أفندي	٨
● الورقات		
تفسير جلالين	الأستاذ فخر الرازي سوهاستا	٩
الفية ابن عاقل ١	الأستاذ محمد ألفان	١٠
تحفة المريد	الأستاذ الحاج مرتضى أمين	١١
فتح القريب ٢	الأستاذ نور اليقين	١٢
نصائح العباد ٢	الأستاذ دارسونو	١٣
تفسير جلالين	الأستاذ مقرين	١٤
متممة	الأستاذ غنائم فشى	١٥
فتح القريب ١	الأستاذ الحاج شمس الهدى	١٦
سلام التوفيق	الأستاذ محمد سلطان حنفي	١٧
متن الجزرية	الأستاذ شاتي	١٨
متن الجرمية	الأستاذ سهيا حسين	١٩
بلوغ المرام ٢	الأستاذ سلطان صالح الدين	٢٠
العمريطي	الأستاذ عبد العزيز خيرى	٢١
قواعد الصرفية	الأستاذ صافى عبيدالله	٢٢
نصائح العباد ١	الأستاذ فارد امرزى مفلح	٢٣
بلوغ المرام ١	الأستاذ اغوس اسد الدين	٢٤
قامع الطغيان	الأستاذ صديق نوكرها	٢٥
بلوغ المرام ١	الأستاذ محمد فضيل مشكري	٢٦

العمرىطى	الأستاذ حابب الشىخ الرحمن	٢٧
كىلانى	الأستاذ محمد سارجىطا	٢٨
كىلانى	الأستاذ محمد سور كافر دوس	٢٩
قامع الطغىان	الأستاذ فونء طاهرى معلم	٣٠
نصائى العباد ١	الأستاذ فانجى عارف بالله	٣١
قواعد الصرىفة	الأستاذ نور الهنى مصطفى	٣٢
فتح القرىب ١	الأستاذ امها حمدا حىبى	٣٣
تعلىم المتعلم	الأستاذ فوترا دوى سىئاوان	٣٤
أربعىن نواوى	الأستاذ اغوس لقمان حاكم	٣٥
-	الأستاذ فاهمى فاردىانشاة	٣٦
سلام التوفىق	الأستاذ محمد عزل فوائء	٣٧
سلام التوفىق	الأستاذ احمء امام بخارى	٣٨
مءن الجزرىة	الأستاذ احمء بئدار حاسان	٣٩
أربعىن نواوى	الأستاذ مهلىا أولىل الألباب	٤٠
سفنينة النجا	الأستاذ عمال الءىن خىرى	٤١
تسىر الخلاق	الأستاذ على فارحان	٤٢
● عقىءة العوام ● تىجان الءرارى	الأستاذ احمء خالص مصطفى	٤٣
الأمءلة التصرىففة	الأستاذ خىر الهءى	٤٤
نحو واضى	الأستاذ هىءار احمء	٤٥
● شفاء الجنان ● تحفة الأطفال	الأستاذ الفءاح نور	٤٦

متن الجريمة	الأستاذ احمد زين المصطفى	٤٧
-------------	--------------------------	----

خ. حالة المتعلمين

أما المتعلمين.معهد الأنوار الهدى الإسلامي ٩٥ % من الطلاب بالجامعة في حولى مدينة مالانج و بعضهم الطلاب.بمدرسة الثناوية في حولى مالانج.

المبحث الثاني : نتائج البحث و تحليلها

أ. عملية التعليم الكتب التراث في المعهد الأنوار الهدى الإسلامي السلفي بمالانج

يحتوي الكتاب على نتائج إجتهد العلماء المجتهد. و وجب على المسلم فهم و أداء ثلاثة العلوم و حكم الطالب العلم فرض عين. و هذه العلوم تعني: علم الفقه لإصلاح عبادته، و علم التوحيد لتقويم عقيدته (الإيمان) و علم التصوف لتصفية الفؤاد (الأخلاق).

في المعهد الأنوار الهدى، يتعلم الطلاب هذه العلوم الثلاثة و كان الطلاب يدعون إلى العبادة و العيش بالأخلاق الكريمة. كانت هذه الحجة للإتباع أخلاق رسول الله صلى الله عليه و سلم. و استخدم المعهد طريقة التي استخدمها الصحابة و التابعون و العلماء في عهدهم. فسميت هذه الطريقة طريقة أسوة حسنة^{٧٢} و المراد هو دفع لاتباع الأخلاق رسول صل الله عليه و سلم . أما أهدافه:

أ. تناول بركة المؤلف الكتاب بدعائه

ب. تناول التراث العلم من رسول الله صلى الله عليه و سلم و العلماء

الصالحين

^{٧٢} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٦ مايو ٢٠١٧

ج. بالكتب التراث سيعامل الطلاب العلوم و يواصلهم إلى أجيالهم و إلى الناس أجمعين من عبر الدعوة و التعليم.

د. بفهم، و عمل، و تعليم العلوم إلى الطلاب، سيكون الطلاب في المستقبل الأستاذ و المربي، و كياهي، و الوجيه و رئيس القوم الجيد^{٧٣}.

قام الباحث بالملاحظة عند العلقه و لا في الفصول الدينية لأن طلبة المعهد الأنوار الهدى و غيرهم بالحلقة عند تعليم كتب التراث.

١. خطوات تعليم الكتب التراثية باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري

أحد الباحث البيانات عن خطوات تعليم الكتب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري بإقامة ملاحظة في العلاقة و اختار من إحدى أنشطة تعليم الكتب التراث و هي تعليم الكتاب التفسير الجلالين فشارك الباحث عند تعليم الكتاب التفسير الجلالين (بعد الصلاة الصبح). و يلاحظ الباحث الطلبة عند ترجمة الكتاب التراث أن نتيجة البحث تركز على عماية تعليم كتاب التراث التي تحتوي على خطوات التعليم و طريقته.

يقام تعليم كتاب تفسير الجلالين بعد الصلاة الصبح حتى وقت الضحى. يبدأ المعلم بقراءة الدعاء ثم يقرأ آيات القرآن ترتيلا و واضحا. ويسمعونه الطلاب و يصرون الآيات التي قرأها المعلم. بعد ذلك قرأها المعلم بمعناها باللغة الجاوية انفصلا أي كلمة فكلمة ثم شرحها إليهم واضحا فيكتبون الطلاب معناها باللغة الجاوية بحروف فيغون (استخدام حروف العربية لكن بالنطق الجاوية).

. قد يوجد الأسباب الصعوبة في تعليم الدينية بالكتب التراثية مثلا^{٧٤}

^{٧٣} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد يضاوي مصلح في ٦ مايو ٢٠١٧

أ. إذا كان الطالب يكسل، يرجع إلى البيت مرارا، غير مستقيما.
 ب. إذا كان الطلاب لا يشترك برنامج التعليم حت لا يفهم علما من معلمه.

ج. لا يكرم المعلم و الصاحب و كتابه، حتى العلم غير مستفيد.

د. إذا كان الطلاب مشغولا بالمنظمة أو عمل بغير فائدة

ج. لم يكن نية طلب العلم لله تعالى

وسواه العراقل المذكورة، كان الوالد ناقص فى اهتمام ولده فى المعهد و لا يتصل بمدير معهده.

أما الطرق لتواجه الصعوبة فى العليم يعنى عند التعلم، أوصى كياهي طلابه لأن يكون مجتهدا فى التعليم، يفهم الكتاب. لديه الأخلاق الكريمة، يدعو لوالديه، و يحافظ صلة الرحيم بأصدقائه.^{٧٥}

١. طريقة التعليم الكتب التراثية

كانت طريقة التعليم بطريقة ترجمة القطعية أو البلاغ (wetonan/bandongan) و هي تعليم الكتاب التراث بوصف يقرأ المعلم كتابا ترتيلا ثم كرر المعلم القراءة كلمة فكلمة باعطاء ترجمة باللغة الجاوية و يشرح معناها تفصيلا و الطلاب يجلسون فى دائرين. و يسمعون ويكتبون الطلاب ما قرأ المعلم أى ترجمه باللغة الجاوية و يستعملون بالرموز و الرجوع.

أ. التمهيد أو المقدمة

^{٧٤} مقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح فى ٦ مايو ٢٠١٧

^{٧٥} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح فى ٦ مايو ٢٠١٧

يفتح المعلم بالبسمة و قبله بقول " قال الشيخ المصنف رحمه الله تعالى
وأدا من نفع به و بعلمه في الدارين أمين ثم بالقراءة الفاتحة. و يتلو آيات
القرآن الكريم في التفسير الجلالين تلاوة ومكريرة و يتبعونه المتعلمون في
التلاوة.^{٧٦}

ب. عرض التعليم

هذه المرحلة

١. قراءة المعلم كتاب تفسير الجلالين مع معاني كلمة فكلمة، هذا هو

التعليم التقليدي الذي يقام به في بعض المعاهد الإسلامية السلفية.

٢. إعطاء البيان من ما قرأ المعلم من تفسير الجلالين و عرض القصص
الإسلامية المتعلقة بالنص.

٣. قد يعطى العملية (أي إجازة الأوراد من شيخ شيخه) من كتاب
التراث و الهدف هو تناول البراكة من الشيوخ حتى مؤلف الكتاب
التراث.

ت. اختتام

ختم الدراسة بقراءة "و الله أعلم بالصواب" والدعاء و قراءة الأسماء

الحسنى و هذه ليختتم التعليم كما فتحه المعلم بالأنشطة المتساوية.

الاختتام يقول المعلم في آخر الآية بقول " و الله أعلم بالصواب" ثم بقراءة
الدعاء و أسماء الحسنى.

أوصى المعلم طلابه عند تعليم كتاب التراث لأن يكونوا مجتهدين في التعليم
و يفهموا الكتاب التراث. و الأسباب في استخدام طريقه الترجمة القطعية
(بندوغان) في كتاب التراث هي: استمرار أسلوب التعليم كما يقام في

^{٧٦} مقابلة مع سوهار دويو و علي حسن الدين في يوني ٢٠١٧

المعهد مفتاح الهدى (غادينق كاسري بمالانج) وعملت يمكن ان يفهم ما يضم في الكتاب^{٧٧}.

٢. أهداف تعليمه

و من الأهداف تعليم الكتاب التراث (تفسير الجلالين) فهي :
القران هو الكتاب المقدس لله، و هذا ليس أمرا سهلا لفهمه. ثم استخدام هذه الطريقة^{٧٨}:

أ. يستطيع أن يفهم معني كل كلمة (لفظ) حتى كل جملة (كلام)

ب. فهم مضمون النصوص ، حتى تلك أحكام الشريعة الواضحة.

ج. يمكن تطبيق علم النحو و التركيب عن كل اللفظ

٣. محاولة المدرسة لتطوير تعليم الكتب التراث

إن الطلاب الذين لا يستطيعون إعطاء معني (*ngesahi*) يسمعون بالصعوبة خاصة عند الطلاب الجدد. و على هذا يجب على الطلاب الجدد أن يتعلم المعاني الجوية و بينما يتعلمون الأساسيات من علم النحو.

وفيما يتعلق بدليل "كيفية المعاني بالاختصار" ، فهي تشكل من أن تحاول لتيسير تعلم الطلاب إعطاء معني. و عند فكري، حسنا هذا يطبق الكتب المعني بدليل "كيفية المعاني بالاختصار" علي الطلاب ، لأن هذا التعود لهم علي القيام بترجمة الجوية، و التالي هو ما يتعلق بالعلم ، من خلال إعطائها فلا ينسى الطلاب ترجمة جوية.

إن الطريقة الترجمة القطعية (*bandongan*)، لا تحتاج إلى تقييم، و هذا يختلف بالنظام كلاسيكية. ولا بد على المعهد أن يرقى طريقة (*bandongan*). و إن

^{٧٧} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٢٦ يولي ٢٠١٧

^{٧٨} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٢٦ يولي ٢٠١٧

من إحدى محتوى من كتاب تفسير الجلالين يمكن أن يكون مادة. يمكن
المدرس أن يقوم بالتقويم عند ختام الكتاب. و يمكن الطلاب أن يعلموا كتاب
التراث الذي قد درسه. الا إذا كان من كتاب تفسير الجلالين هناك اتخذت
لتلبية المناهج الدراسية علي سبيل المثال ؛ تفسير في سورة يس، الواقعة ، و
الملك وآخرون. ثم اجتبار بالكتابة.^{٧٩}

ب. تحليل النحو و الصرفي في كتاب التراث باستخدام الدليل "كيفية المعاني
بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري

١. تحليل النحوي في عبارة "تفسير الجلالين" جزء الأول سورة الإسراء آية ٨٠ -

٨١

^{٧٩} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٢٦ يولي ٢٠١٧

الرسم ٦

(واجعل يائي من لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨٠) قُوَّةٌ تَنْصُرُنِي بِهَا

على أعدائك

(وَ قُلْ) عند دخولك مكة (جَاءَ الْحَقُّ) الإسلام (وَ زَهَقَ)

(الْبَاطِلُ) بطل الكفر (إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١) مضمحلا

زائلا و قد دخلها صلى الله عليه و سلم و حول البيت ثلاثمائة و

ستون صنما فجعل يطعنها بعود في يده و يقول ذلك حتى

سقطت رواه الشيخان

تحليل النحو و الصرفي من عبارة التفسير الجلالين جزء الأول

سورة الإسراء آية ٨٠-٨١

عبارة الأولى في آية ٨٠

(واجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨٠) قوّة تنصرتي بها على أعدائك

جدول ٣

معناها في اللغة الجاوية	التراكب و الرموز	عبارة التفسير الجلالين
<i>Ndadiaken sapa tuan (Allah)</i>	فعل أمر	واجْعَلْ
<i>Marang insun</i>	جر مجرور بلام (ل)	لِي
<i>Saking kersa Tuan (Allah)</i>	جر مجرور	مِنْ لَدُنْكَ
<i>Ing peperintahan kang nulungi</i>	مفعول به (مف) و نعت (ن)	سُلْطَانًا نَصِيرًا
<i>Tegese kekuatan</i>	مفسر (اي)	قوّة
<i>Kang nulungi sopo Tuan (Allah) ig kulo kelawan peperintahan</i>	نعت (ن) جر مجرور	تنصرتي بها
<i>Ingatase piro-piro sateru (musuh) siro (nabi Muhammad)</i>	جر مجرور	على أعدائك

"و اجْعَلْ" حرف عطف مبني على الفتح و فعل أمر مبني على السكون اعرابه جزم و علامة اعرابه السكون في آخر الكلمة و فعل أمر ليفعل المخاطب ما يطلبه المتكلم. و ضمير مستتر في فعل أمر

"لِي" حرف حر مبني على كسر الياء ضمير بارز متكل متصل مبني على السكون في محل جر مجرور

"مِنْ لَدُنْكَ" حرف حر مبني على السكون و "لَدُنْكَ" مضاف والكاف ضمير بمخاطب متصل بارز مبني على الفتح في محل جر مضاف إليه

"سُلْطَانًا" مفعول به منصوب وعلامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره

"نَصِيرًا" نعت أو صفة حقيقي منصوب لسلطان

أي "قوة" منصوب لأنه تفسر من "سلطان"

"تنصيرني بها" فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة و ضمير "ني" متكلم وحده و "بها" حرف جر مبني على الكسر و "ها" ضمير بارز متصل لسلطان.

"على أعدائك" حرف جر مبني على السكون، و أعدائك اسم مجرور بعلی و علامة جره كسرة ظاهرة لأنه جمع التكسير و الكاف ضمير بمخاطب متصل بارز مبني على الفتح في محل جر مضاف إليه

(وَ قُلْ) عند دخولك مكة (جَاءَ الْحَقُّ) الإسلام (وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ) بطل الكفر (إِنَّ الْبَاطِلَ أَنْ زَهُوقًا ٨١) مضمحلا زائلا و قد دخلها صلى الله عليه و سلم و حول البيت ثلاثمائة ستون صنما فجعل يطعنها بعود في يده و يقول ذلك حتى سقطت رواه الشيخان

جدول ٤

معناها في اللغة الجاوية	التراكب و الرموز	عبارة التفسير الجلالين
<i>Ngucap sapa siro (nabi Muhammad)</i>	فعل أمر	وَقُلْ
<i>Nalikane manjing sapa siro (nabi Muhammad) ing kuto Mekah</i>	ظرف (ظم)	عند دخولك مكة
<i>Wus teko opo perkara haq tegese agama Islam</i>	فعل ماضي و فاعل (ف) و مفسر(أي)	(جَاءَ الْحَقُّ) أي الإسلام
<i>Lebur opo agama bathil</i>	فعل ماضي و فاعل (ف)	وَزَهَقَ الْبَاطِلُ
<i>Tegese batal opo kufur</i>	بدل (بد) و فاعل (ف)	بطل الكفر
<i>Setuhune perkara bathil iku ono opo bathil iku lebur</i>	إسم إن، خبر إن (خ)، خبر إن (خ)، خبر كان	إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا
<i>Tegese lebur kang ilang</i>	بدل (بد) و نعت (ن)	مضمحلا زائلا
<i>Lan temen-temen manjing sapa (nabi Muhammad) ing Mekah SAW</i>	فعل ماضي، فاعل مستتير (فا)، مفعول به (مف)	و قد دخلها صلى الله عليه و سلم
<i>Ing dalem kiwa tengene Baitullah opo 360 apane berhalane</i>	ظرف مكان (ظم)، خبر مقدم، تمييز (تم)	و حول البيت ثلاثمائة و ستون صنما
<i>Maka tumandang sapa (nabi Muhammad)</i>	فعل ماضي، فعل مضارع	فجعل يطعنها
<i>Kelawan kayu ingdalem tangane (nabi Muhammad)</i>	جر مجرور	بعود في يده
<i>Lan ngucap sapa nabi ing mengkono-mengkono</i>	فعل مضارع، مفعول به (مف)	و يقول ذلك
<i>Sehingga runtuh opo 360 berhala</i>	عطف، فعل ماضي	حتى سقطت
<i>Wus ngeriwayataken ing hadits sopo imam Bukhari lan imam Muslim.</i>	فعل ماضي، مفعول به	رواه الشيخان

	(مف)، فاعل (فا)	
--	-----------------	--

"(وَ قُلْ)" فعل أمر مبني على السكون و ضمير مستتر في فعل أمر. و فاعله ضمير مستتر فيه وجوبا تقديره "أنت"

"عند دخولك مكة" ظرف زمان و إضافة و مفعول به

"(جَاءَ الْحَقُّ) الإسلام" فعل ماضي مبني على فتح ظاهر في آخره و "الحق" فاعله مرفوع و علامة الرفع ضممة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد و "الإسلام" مرفوع و علامة رفعه ضممة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد.

"(وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ)" فعل ماضي مبني على فتح ظاهر في آخره و "الباطل" فاعله مرفوع و علامة الرفع ضممة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد

"بطل الكفر" فعل ماضي و فاعل مبني على فتح ظاهر في آخره و "الكفر" فاعله مرفوع و علامة الرفع ضممة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد و جملة

"(إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ۝ ٨١)" حرف توكيد و نصب تنصب الاسم و ترفع الخبر و "الباطل" اسمها منصوب و علامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره لأنه الاسم المفرد. أما "كان" فعل ماض ناقص ترفع الاسم و تنصب الخبر مبني على فتح ظاهر في آخره لأنه فعل ماض صحيح الأخير و لم يتصل بآخره شيء. و ضمير في كان ضمير "الباطل". و "زهوقا" خبر منصوب و علامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد. و جملة من "كان زهوقا" خبر إن في محل رفع.

"مضمحلا زائلا" تفسر ب أي من "زهوقا" و "زائلا" نعت حقيقي لمضمحل و هو ينصب

"و قد دخلها صلى الله عليه و سلم" قد حرف توكيد لأنه وقع إمام فعل ماض و "دخلها" فعل ماضي مبني على فتح ظاهر في آخره و فاعله لرسول الله صلى الله عليه وسلم.

"و حول البيت ثلاثمائة ستون صنما" حول" ظرف مكان منصوب على الظرفية المكانية و علامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد وهو مضاف و "البيت" بجرور بمضاف و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره و "و حول البيت" خبر مقدم. و "ثلاثمائة" مبتدأ مرفوع بالابتداء و هي إضافة يعني ثلاث مضاف و مائة مضاف إليه بجرور بالمضاف. و "صنما" تمييز من ثلاثمائة منصوب بثلاثمائة و علامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد.

"فجعل يطعنها" ف حرف جواب من فعل أمر و "جعل" فعل ماضي مبني على فتح ظاهر في آخره و "يطعنها" فعل مضارع مرفوع لتجرده عن الناصب و الجازم و علامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره لأنه فعل مضارع صحيح الآخر و لم يتصل بآخره شيء "الهاء" ضمير بارز متصل و يعود إلى "ثلاثمائة صنما" و فاعله رسول الله ص.م.

"بعود" حرف جر مبني على الكسرة "عود" بجرور بالباء و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره

"في يده" حرف جر مبني على الكسرة "يده" بجرور بفي و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره والهاء ضمير بارز متصل مبني على الكسرة لرسول الله في محل جر مضاف إليه.

"و يقول ذلك" حرف عطف و "يقول" فعل المضارع مرفوع لأنه معطوف لقول "يطعنها" و ذلك اسم إشارة تدل على قول "قل جاء..." و هي منصوب لأنه مفعو به.

"حتى سقطت" حتى حرف عطف مبني على السكون و "سقطت" فعل ماض مبني على السكون لأنه فعل متصل بالتاء و التاء علامة التأنيث

"رواه الشيخان" روى فعل ماض مبني على فتح مقدر منع من ظهوره التعذر لأنه فعل ماض معتل الآخر و الهاء يعود إلى الحديث في محل نصب مفعول به و "الشيخان" فاعله مرفوع و علامة رفعه ألف نيابة عن الضمة لأنه اسم تشبية.

❖ أما عبارة بعد الآيات القرآن تفسير الآيات عند المفسر. في علم النحو ينبغي أن

يزيد حرف تفسير أي / أن خاصة في قراءتها. و هما (أي / أن) موضوعان لتفسير

ما قبلهما، غير أن (أي) تفسير بها المفردات نحو : رأيت ليثا، أي أسدا. و الجمل
كقول الشاعر :

و ترميني بالطرف، أي، أنت مذنب و تقليني، لكن، إياك لا أقلي
و أما (أن) متخصص بتفسير الجمل، و هي تقع بين جملتين، تتضمن الأولى منهما
معنى القول دون أحرفه،^{٨٠} كقوله تعالى :

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَّكَ ... ﴿٢٧﴾^{٨١}

٢. تحليل الصرفي في عبارة "تفسير الجلالين" جزء الأول سورة الإسراء آية ٨٠-٨١

"اجعل" فعل أمر على وزن افعل و بناءه مثال واو
"نصيرا" مصدر على وزن فعلا و بناءه صحيح
"قوة" مصدر على وزن فعولة أصله قوووة و بناءه لفيق مقرون
"قل" فعل أمر أصله أوقل على وزن افعل و بناءه أجوف واو
"دخول" مصدر على وزن فعول و بناءه صحيح
"جاء" فعل ماض أصله جيا على وزن فاء - يفيئ باب فعل ثلاثي مجرد فتح كسر
و بناءه مهموز لام.

"زهق" فعل ماض على وزن فعل و بناءه صحيح
"الباطل" اسم فاعل من فعل "بطل-يبطل" على وزن فاعل و بناءه صحيح
"كان" فعل ماض منقوص على وزن صان - يصون (فعل-يفعل) و بناءه أجوف
واو

"زهوقا" مصدر على وزن فعولا و بناءه صحيح

^{٨٠} الشيخ المصطفى الغلايين (١٣٠٣-١٣٦٣)، جامع الدروس اللغة العربية. بيروت - لبنان : دار الكتب العلمية.

^{٨١} في سورة المؤمنون آية ٢٧

"مضحماً" اسم فاعل على وزن مفعلاً لأنه أصله من فعل خماسي مزيد "افعلل- يفعلل"

"زائلاً" اسم فاعل على وزن فاعلاً و بناءه أجوف واو

"يطعن" فعل مضارع على وزن يفعل و بناءه صحيح

"قول" مصدر على وزن فعلاً و بناءه أجوف واو

"سقط" فعل ماض على وزن فعل و بناءه صحيح

"روى" فعل ماض على وزن فعل و بناءه ليف مقرون

ت. فوائد من استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المنور في تعليم الكتب التراثية

كتابة المعاني باللغة الجوية باستخدام حروف فيغون ثقافية من علماء المعاهد الإسلامية و التي قد أورت الأولياء و العلماء المتقدمين في الإندونيسيا خاصة وسمي هذا الإصطلاح ب (ngesahi).^{٨٢} ngesahi هي كتابة المعاني باللغة الجوية باستخدام حروف فيغون (للعربية). و هذا الاصطلاح يساوي بمعنى (في اللغة الجاوية) "maknani" أو "jenggoti". ذكرها الفلولوجيون " ترجمة بين الصفوف العبارات" هي أن يضع نص الترجمة بين قضائي الصفوف العبارات. و أكثر من كتابة حروف فيغون مستخدم باللغة الجاوية.^{٨٣} و لا يستخدم باللغة الجاوية وحدها و لكن قد يستخدم الملاوية و إمّا بالمدورية إن يكن في مادورا. فكتابة فيغون هي كتابة باستخدام حروف العربية لكن باللغة الأخرى المناسبة بأصوات الحروف العربية. و الكتابة الجوية تضع تحت الكلمات العربية بشكل أصغر منها.

^{٨٢} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضوي مصلح في ٢ مايو ٢٠١٧

^{٨٣} <http://pindahi.org/2015/07/06/membaca-kitab-kuning/>

و دليل " كيفية المعاني بالاختصار " قد يعلّم في الصف الأولية حتى الصف الثاني الأولية^{٨٤}. و يذكر المعلم في كتابة المعنى بالاختصار يعني الرموز و الرجوع أحيانا. في المثال : استخدام ضمير الشأن برموز (.:).^{٨٥} أولا بتعليم الطريقة إعطاء المعنى باللغة الجاوية ثم تطبيقه عند التعليم.^{٨٦}

ب. فوائد استخدام دليل كيفية المعاني بالاختصار في تعليم الكتب التراث

مزايا تعليم الكتاب التراث يعني تفسير الجلالين باستخدام المعاني بالاختصار " لأحمد حفني رزاق المندوري " في معهد أنوار الهدى الإسلامي بمالانج. سيبين الباحث مزايا تعليم الكتاب التراث يعني تفسير الجلالين باستخدام المعاني بالاختصار " لأحمد حفني رزاق المندوري " كما لاحظته الباحث و قابله :
 ١. استخدام الرموز اللغوية معينه يسهّل علي الطلاب. هذا استخدام دليل الكتابة المعاني ليجعل الطالب فاهما في تراكيب و الجملة و مكانة الكلمة في الجملة و التعويد على ذلك.
 قال الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح ستكون أسهل فهم نصّا بهذه الطريقة، لسهولة معرفة تراكيب لكل اللفظ و الجملة و يؤدي إلى فهم المقصود من الجملة.^{٨٧}
 عندما يكتب الطلاب المعنى في كتابهم كأنهم يقرؤون و يترجمون أنفسهم، لأنهم يلاحظون ملاحظة المعنى و مكان الرمز و استخدامه و كذلك مكان الرجوع.

^{٨٤} مقابلة مع علي حسن الدين (طالب في الصف ١ العليا) في يوني ٢٠١٧

^{٨٥} مقابلة مع سوهار دويو (طالب في الصف ١ العليا) في يوني ٢٠١٧

^{٨٦} مقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٦ مايو ٢٠١٧

^{٨٧} مقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٦ مايو ٢٠١٧

هذه هي مزايا من استخدام دليل " كيفية المعاني بالاختصار" في إعطاء المعاني في كتابهم التي كتبها الباحث وقفا لنتيجة الملاحظة و المقابلة.

٢. الحصول علي الكثير من المفردات

باستخدامه زيادة خزينة المفردات. ينبغي الطلاب أن يأخذوا المفردات الجديدة أثناء التعليم. لا سيما هذه العملية يقوم بها الطلاب كل يوم. فينال الطلاب المفردات الكثيرة. هذه المفردات مهمة في الترجمة و فهم الكتاب التراث.

٣. سهل الفهم النص

كما بين في محاولة التعليم، دليل "كيفية المعاني بالاختصار"، فهي تشكل من أن تحاول تيسير تعلم الطلاب في إعطاء معاني. و عند فكري ، حسنا هذا يطبق الكتب المعنى بدليل "كيفية المعاني بالاختصار" علي الطلاب ، لأن لهم التعود علي القيام به ، التالي بما في ذلك ربط العلم ، من خلال إعطائها معاني فلا يقطع العلم فيهم.^{٨٨}

بعد استخدام دليل " كيفية المعاني بالاختصار، فأصاهم زيادة في قراءه الكتب التراثية ، وكتابة معناها وفهم محتويات النصوص من التراثية.^{٨٩}

٤. استخدام اللغة العربية يعني أكثر من ذلك حاولنا الحفظ علي استدامه الكنوز الثقافية ، و خاصة الثقافة الجاوية.

إذا جاءت من داخل المتعلم ينفسه فكانت هذه النقصان ، وليست من المعلمين أي في أساليب التعليم لكن يسبب ما من الطلاب أنفسهم.

^{٨٨} نتيجة المقابلة مع الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح في ٢٦ يولي ٢٠١٧

^{٨٩} نتجة مقابلة مع نور الهانا المصطفى و علي حسن الدين و سهار دويو في مايو-يوني ٢٠١٧

كالكسل، يأتي الطلاب في وقت متأخر عند التعلم فمتروك بيان المادة الذي شرح المعلم ، والعوامل الجغرافية مثل الأحوال الأجواء أي المطار التي يمكن ان تسبب النعاس والكسل في أنفسهم^{٩٠}.

٤. نقاط الثقافة في التعليم الكتب التراث:

أما في تعليم الكتب التراثية ثقافيات التي تتعلق بأداب التعليم المتعلم التي شرح الباحث في الفصل الثاني :

تعظيم إلى المعلم أو المشايخ و المؤلف الكتاب

و أوجبه حفظا على كل مسلم لقد حق أن يهدى إليه كرامة لتعليم حرف واحد ألف درهم فان من علمك حرفا مما تحتاج إليه في الدين فهو أبوك في الدين^{٩١}

لا يمشي الطلاب أمام المعلم (أي قريب من المعلم) لكن يمشي خلف الطلاب الذين حاضرون أولا. عند التعليم، ليس من بعض الطلاب يسأله إلا أنه يشرح المادة إلى الطلاب وحده و هم يسمعون ما شرح المعلم و يهتمه اهتماما. كما قال زرنوجي في التعليم المتعلم :

و من توقير المعلم أن لا يمشي أمامه و لا يجلس مكانه و لا يتدعى الكلام عنده إلا بإذنه و لا يكثر الكلام عنده و لا يسأل شيئا عند ملالته^{٩٢}

^{٩٠} نتيجة مقابلة مع علي حسن الدين في يوني ٢٠١٧

^{٩١} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

^{٩٢} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

عندما انتهى التعليم، أمر المعلم الطلاب لقراءة الدعاء و أسماء الحسنی. و بعد ذلك، ترك المعلم العلاقة أولاً و ينتظره الطلاب حتى دخل المعلم بيته (أمام العلاقة) فيتركون الطلاب معاً. و هذه حالة أدب و شكل من تعظيم إلى المعلم كما قال زرنوجي :

ان ذهبت إلى عالم و بدأت بالسبق عنده ربما لا يعجبك درسيته فنتركه و تذهب إلى آخر فلا يبارك لك في التعلم^{٩٣}

و بذلك على المعلم، في قراءة النص / عبارة الكتاب التراث خاصة أن وجد ضمائر المخطب لله و لمن كرمه الله كرسول الله و الأولياء و المؤلفات الكتب التراثية كتعظيم إليهم. إما ضمير مخاطب عند قراءة و كتابة المعنى الجاوية كقول قال (ك) لضمير مخطب لله فاللغة الجاوية بقول (tuan/panjenengan) لأن الله عليم. و نحن نستخدم (tuan/panjenengan) إلى من أعلى منّا درجة كربنا (الله)، و النبي و الأولياء. و هذا خصائص من تعليم الكتب التراثية في معهد الإسلامي السلفي. وجدنا هذه الحلة بشكل الدعاء إما في القرآن الكريم و الأحاديث و الكلام المصنف التي خصصت لله (الدعاء)، و الرسول الله و الأولياء الله (المدح).^{٩٤}

^{٩٣} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٤
^{٩٤} ملاحظة عند التعليم الكتب التراثية (تفسير الجلالين) تاريخ ٧ يونيو ٢٠١٧ م.

الفصل الخامس

مناقشة البحث

١. عملية التعليم الكتب التراثية

ذكر مستوح قواعد التعليم في المعهد يطابق في أنواع الطريقة. عامة، الطرق التعليمية مستخدمة في المعهد الإسلامي السلفي و هي^{٩٥} : (أ) طريقة سوروغان (التعليم الفردية) (ب) طريقة باندوغان (ج) طريقة المشاورة (المناقشة) (د) طريقة المحافظة (هـ) و طريقة التكرار. فخمس طرائق التدريس السابقة، تطبق بأنواع أساليب التدريس فيما يلي : (أ) النصيحة (ب) الأسوة (ج) الحكاية (د) العادة (هـ) التلقين (و) الحوار

خطوات التعليم الكتب مالانج يعني (١) التمهيد أو المقدمة هي يفتح المعلم بالبسملة و قبله بقول " قال الشيخ المصنف رحمه الله تعالى وأدا من نفع بع بعلمومه في الدارين آمين ثم بالقراءة الفاتحة. و يقرأ آيات القرآن الكريم في التفسير الجلالين ترتيلا و كريرا و يتبعونه المتعلمون سراً. (٢) عرض التعليم و هي (أ) قراءة المعلم كتاب آيات القرآن في تفسير الجلالين مع معاني كلمة فكلمة (ب) إعطاء البيان من ما قرأ المعلم من الآيات في تفسير الجلالين و عرض القصص الإسلامية يتعلق في حياة اليومية. (ج) قد أعطى العمل (إجازة للعمل الذي أعطي من مشايخ المعلم) من كتاب التراث. (٣) اختتام هو ختم الدراسة بقراءة " و الله أعلم بالصواب" والدعاء و قراءة الأسماء الحسنى و هذه ليختتم التعليم. وطريقة التعليم مستخدمة طريقة ترجمة القطعية أو باندوغان (wetonan/bandongan) و هي تعليم الكتاب التراث بوصف يقرأ المعلم كتابا مترجما و شارحا معناها تفصيلا و الطلاب يجلسون في دائرين يسمعون و يكتبون ما ترجم بالجوية و تنطبق

⁹⁵ Endin Mujahidin. *Pesantren Kilat, Alternatif Pendidikan Agama di Luar Sekolah*. Hal 46

الأساليب في طريقة باندوعان و هي بالنصيحة و الحكايو و العادة و العرض
الأسوة من رسول الله و الصالحين التي يتعلق بحياة اليومية. وتحليل القواعد اللغوية
النحوي و الصرف بدليل كيفية المعاني بالختصار ليفهم الطلاب تراكب من
الكلمات و الجمل. لذلك قد اهتمام استخدام القواعد اللغة التي هي العلم يتناول
عن النحو و الصرف.

٢. فوائد من استخدام الدليل "كيفية المعاني بالاختصار" لأحمد حفني رزاق المندوري

قال عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر أن أهم أهداف تعليم النحو كما يلي:

(خ) إقدار الطالب على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن
(د) إكتساب الطالب القدرة على الكتابة الصحيحة السليمة من الخطأ، و
المتفقة مع القواعد المتعارف عليها
(ذ) مساعدة الطالب على جودة النطق و صحة الأداء عند التحدث
(ر) إكتساب الطالب القدرة على فهم المسموع و تمييز المتفق مع القواعد اللغة
العربية من المختلف معها.
(ز) إقدار الطالب على الملاحظة الدقيقة و الإنتاج و المقارنة و إصدار
الأحكام و ادراك العلاقات بين أجزاء الكلام و تمييزها على النحو و
المنسب
(س) الإسهاء على إتساع دائرة القاموس اللغوي لدى الطالب و إمدادها بثروة
لغوية من خلال النصوص الراقية التي يتعلم القواعد من خلالها.^{٩٦}

و من أهمية تعليم الصرف أنه ضروري للمتكلم، فيه يستطيع صوغ الأفعال
ولأسماء المستتقة من مصداها، والإتيان بالمصدر على وقف أفعالها، لتكون

^{٩٦} عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأظر والإجراءات (عمان: مكتبة الضامري، ١٩٩٠) ص. ١٦٢

موافقة للمعنى المراد، فمثلا (وجد) كلمة عامة، ولا تتضح إلا إذا صرّفت، ففي المثال تقول: وُجِدًا، ففي الضالة تقول: وجدانا وجودا، و في الغضب: موجودة، و في الحزن، وجدًا.^{٩٧}

مزايا تعليم الكتاب التراث باستخدام المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري" في معهد أنوار الهدى الإسلامي بمالانج كما نال الباحث بالمقابلة مع الطلبة المعهد الأنوار الهدى الإسلامي يعني: (أ) استخدام رموز لغوية معينه تجعل من السهل علي الطلاب معرفه موقف الجملة (ب) الحصول علي الكثير من المفردات (ج) استخدام اللغة العربية يعني أكثر من ذلك حاولنا الحفظ علي استدامه الكنوز الثقافية. و أما النقصان من تعليم دليل كيفية المعاني بالاختصار هي يستغرق وقتا طويلا على المتعلم لاتقانه. ينبغي الطلاب يتعلمون إعطاء المعنى بفيغون (pegon) ناشطا. إن وجد النقصان فيمكن أن جاءت من داخل المتعلم بنفسه، وليست من المعلمين أي في الأسلوب التعليم. و قد تسبّب هذه النقصان من أنفسهم كالكسل، يأتي الطلاب متاخر عند التعليم فمتروك المادة التي نالها من المعلم، و قد تسبب بالعوامل الجغرافية مثل الأحوال الأجواء أي المطار التي يمكن أن تسبب النعاس والكسل. و هما يتعلق بتحليل القواعد اللغة كما بين في عملية التعليم (رقم الأول) باهتمام القواعد اللغوية يعني العلم النحو والصرف. كما قال أحمد حفي رزاق المندوري "الرئيسة من المهمات تطبيق دليل كيفية المعاني بالاختصار منها ليسهلهم في معرفة قواعد النحوية واللغة الجاوية وتطبيقها وفهمها. والهدف ليعلم الطلاب المتدئية موقع تراكب في كل كلمة"^{٩٨}

^{٩٧} حسان بن عبدالله الغنيمان. الواضح في الصرف. (سعودية: جامعة الملك السعود. ٢٠١٤) ص ١١.

^{٩٨} مقابلة مع مرتّب "كيفية المعاني بالاختصار" في المعهد النور الجديد بايتون بروبولينجو جاوى الشرقية

٣. نقاط الثقافية في التعليم الكتب التراثية في معهد أنوار الهدى الإسلامي

بمالانج

قال زرنوجي في تعليم المتعلم:

و أوجبه حفظا على كل مسلم لقد حق أن يهدى إليه كرامة لتعليم حرف واحد ألف درهم فان من علمك حرفا مما تحتاج إليه في الدين فهو أبوك في الدين^{٩٩} و من توقيير المعلم أن لا يمشي أمامه و لا يجلس مكانه و لا يتدئ الكلام عنده إلا بإذنه و لا يكثر الكلام عنده و لا يسأل شيئا عند ملالته^{١٠٠}

ان ذهبت إلى عالم و بدأت بالسبق عنده ربما لا يعجبك درسيته فتركه و تذهب إلى آخر فلا يبارك لك في التعلم^{١٠١}

عندما انتهى التعليم، أمر المعلم الطلاب لقراءة الدعاء و أسماء الحسنی. و بعد ذلك، ترك المعلم العلقة أولا و الطلاب ينتظرونه حتى يدخل المعلم بيته (أمام العلقة) و يترك الطلاب العلقة معا. و هذه حالة من إحدى عادات التي جرت في التعليم يعني تعظيم إلى العلم و المعلم بالمعهد الإسلامي السلفي. و المعلم علمهم في قراءة النص الكتاب التراث بتعظيم إلى أسماء الله و رسول الله و اصحابه و الأولياء و الصالحين الذين كتبها في الكتاب. إما قراءة ضمير مخاطب بالجاوية كقول قال (ك) لضمير مخاطب لله فيقول (tuan/panjenengan) لأن الله عليم. و نحن نستخدم (tuan/panjenengan) إلى من أعلى منّا درجة كربنا (الله)، و النبي و

^{٩٩} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

^{١٠٠} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٧

^{١٠١} الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا. ص. ١٤

الأولياء. و هذا خصائص من تعليم الكتب التراثية في معهد الإسلامي السلفي. و قد يجد هذا بشكل الدعاء إما في القرآن الكريم و الأحاديث و الكلام المصنف التي خصصت لله، و رسول الله و أولياء الله بشكل المدح.^{١٠٢}



^{١٠٢} ملاحظة عند التعليم الكتب التراثية (تفسير الجلالين) تاريخ ٧ يونيو ٢٠١٧ م.

الفصل السادس

الإختتام البحث

أ. نتائج البحث

١. خطوات التعليم الكتب مالانج يعني (١) التمهيد أو المقدمة هي يفتح المعلم بالبسملة و قبله بقول " قال الشيخ المصنف رحمه الله تعالى وأدا من نفع بع بعلمومه في الدارين آمين ثم بالقراءة الفاتحة. و يقرأ آيات القرآن الكريم في التفسير الجلالين ترتيباً و كريباً و يتبعونه المتعلمون سرّاً. (٢) عرض التعليم و هي (أ) قراءة المعلم كتاب آيات القرآن في تفسير الجلالين مع معاني كلمة فكلمة (ب) إعطاء البيان من ما قرأ المعلم من الآيات في تفسير الجلالين و عرض القصص الإسلامية يتعلق في حياة اليومية. (ج) قد أعطى العمل (إجازة للعمل الذي أعطي من مشايخ المعلم) من كتاب التراث. (٣) اختتام هو ختم الدراسة بقراءة " و الله أعلم بالصواب" والدعاء و قراءة الأسماء الحسنى. كانت طريقة التعليم بطريقة ترجمة القطعية أو باندوعان و هي تعليم الكتاب التراث بوصف يقرأ المعلم كتاباً مترجماً و شارحاً معناها تفصيلاً و الطلاب يجلسون في دائرين يسمعون و يكتبون ما ترجم بالجووية و تحليل النحوي و الصرف بكيفية المعاني باختصار يفهم الطلاب التراكب من الكلمات و الجمل التي أخذها من تفسير الجلالين
٢. و فوائد تعليم الكتاب التراث باستخدام المعاني بالاختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري" في المعهد أنوار الهدى الإسلامي بمالانج و هي: (أ) استخدام رموز لغوية معينة تجعل من السهل علي الطلاب معرفه موقف الجملة (ب) الحصول علي الكثير من المفردات (ج) حفظ علي استدامة الكنوز الثقافية.
٣. و نقاط الثقافية في التعليم الكتاب التراث هي تعظيم إلى العلم و المعلم (المشايخ) يعني عندما انتهى التعليم، أمر المعلم الطلاب لقراءة الدعاء و أسماء الحسنى. و بعد ذلك، ترك المعلم العلة أولاً و الطلاب ينتظرونه حتى يدخل المعلم بيته (أمام

العلاقة) ويترك الطلاب العلقه معا. و المعلم علمهم في قراءة النص الكتاب التراث بتعظيم إلى أسماء لله و رسول الله و اصحابه و الأولياء و الصالحين الذين كتبها في الكتاب. إما قراءة ضمير مخاطب بالجاوية كقول قال (ك) لضمير مخاطب لله فيقول (tuan/panjenengan) لأن الله عليم. و نحن نستخدم (tuan/panjenengan) إلى من أعلى منّا درجة كربنا (الله)، و النبي و الأولياء.

٤. مقترحات

قد استعمل هذا البحث للباحث في المعهد الأنوار الهدى الإسلامي بمالانج و قدم الباحث المقترحات و يرجو أن تكون مفيدة في تعليم اللغة العربية خاصة لتعليم الكتب التراثية بدليل "كيفية المعاني بالاختصار"

١. للمعهد

يجعل هذا البحث المراجع تعليق المعهد مع المدرس لمساعدة الطلاب في التعليم.

٢. للمعلم

يرجي على المعلمي المعهد أن يستفيدوا هذا البحث في تعليم الكتاب التراث

٣. للطلاب

يرجو الطلاب لزيادة النشاط في تعليم الكتاب التراث بدليل كيفية المعاني

ليسهل في كتابة المعني و يستطيع القراءة الكتاب سهولة.

٤. للبحث

يمكن هذا البحث من المراجع الأساسية على تعليم الكتب التراث إما تتعلق

بالطريقة التعليم و النقاط الثقافية في التعليم.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

حسان بن عبد الله الغنيمان. ٢٠١٤. الواضح في الصرف. سعودية: جامعة الملك
السعود

عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر. تعليم اللغة العربية الأطر و الإجراءات (عمان:
مكتبة الضامري، ١٩٩٠)

مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٦)
بدرالدين أبو صالح. المدخل إلى العلم اللغة العربية. لبنان: دار الشرق العربي.
١٩٩١

حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية
البنائية صفحة

نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. مالنج:
مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

معصمة ويبيصانو و ستي معاونة. الأمثلة الإعرابية. ٢٠١١. مالانج : مطبعة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

الزرنوجي، تعليم و متعلم. دار الاحياء الكتب العربية اندونيسيا
الجلالين (جلال الدين السيوطي) تفسير القرآن الكريم الجلالين. سورابايا : نور
الحرامين

ابن المنظور الإفريقي : لسان العربي جزء: ٢، دار الكتب الإسلامي

المعجم الوسيط، المكتبة العلمية، طهران، المغرب

أحمد حفي رزاق المنوروي، كيفية المعاني بالاختصار، تولونج أجونج: مطبعة
معهد هداية المتدئين الإسلامي، كارانج رجو تولونج أجونج.

ب.المراجع الأجنبية

- A. Januszewski dan Molenda, *Educational Technology: A Definition with Complementary*, New York: Lawrence Erlbaum Associates. 2008
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. (PT. Rineka Cipta, 2002)
- Bodgan and Biklen, *Qualitative Research for Education An Introduction to Theory and Methode* (Boston: Allyn and Bacon, 1982)
- Dhofier, Zamakhsari. *Tradisi Pesantren, Studi tentang Pandangan Hidup Kyai*. 1984. Jakarta: LKAPI
- M. Zaka Al-Farisi. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. 2011. Bandung: PT. REMAJA ROSDAKARYA
- Milles, Matthew B dan A. Michael Huberman. 1992. *Analisis Data Kualitatif*. Jakarta: UI Press.
- Moleong Lexi J. *Metode Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005)
- Mujahidin, Endin. *Pesantren Kilat, Alternatif Pendidikan Agama di Luar Sekolah*. 2005. Jakarta: Pustaka Al-Kautsar.
- Mujamil Qomar. *Pesantren dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi*. 2005 Jakarta: Erlangga
- Mustofa, Bisri dan.M. Abdul Hamid . *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. 2012. Malang: UIN MALIKI PRESS
- Prastowo, Andi, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*
- Sugiono, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Bandung: CV Alfabet, 2008)
- Wahjoetno. *Perguruan Tinggi Pesantren, Pendidikan Alternatif Masa Depan*, (Jakarta: Gema Insani Press, 1997).

ت.المراجع الإلكترونية

Mukasi. *Interpretasi Kitab Kuning*. Nuonline: Amirul Ulum. <http://www.nuonline.or.id>

Pondok Pesantren Anwarul Huda Malang. (www.ppanwarulhuda.com)

http: //pindahi.org/2015/07/06/membaca-kitab-kuning







KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : fitk_uinmalang@yahoo.com

17 April 2017

Nomor : Un.3.1/TL.00.1/1035/2017
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

Kepada
Yth. Kepala Pondok Pesantren Anwarul Huda Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Rizqi Permana
NIM : 13150041
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Genap - 2016/2017
Judul Skripsi : Pembelajaran Kitab Kuning dengan Menggunakan Pedoman "Kaifiyatul Al-Ma'ani Bil Ikhtishor Karya Ahmad Hafid Rozaq Al-Manruri di Ponpes Anwarul Huda Malang

Lama Penelitian : April 2017 sampai dengan Juni 2017 (3 bulan)
diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

a.n Dekan
Wakil Dekan Bid. Akademik,

Dr. Hj. Sulalah, M.Ag^{IV}
NIP. 19651112 199403 2 002

Tembusan :
1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip





المعهد الإسلامي انوار ارحمن
Lembaga Pembinaan Ibadur-Rochman
PONDOK PESANTREN ANWARUL HUDA
Akte Notaris Muhammad Shodiq, SH. Nomor: 5 / 2 Oktober 1997

Sekretariat : Jl. Raya Candi III No. 454 Karangbesuki Telp. 0341-562898 Malang

SURAT KETERANGAN

Nomor: 17/S.Ket-06/PPAH/VI/2017

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : KH. M. Baidowi Muslich
Jabatan : Pengasuh Pondok Pesantren Anwarul Huda
Alamat Pondok : Jl. Candi III No. 454 Karangbesuki Sukun Malang

Menerangkan bahwa:

Nama : Rizqi Permana
NIM : 13150041
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Perguruan Tinggi: UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
Judul Skripsi : **Pembelajaran Kitab Kuning dengan Menggunakan Pedoman
Pemaknaan Secara Ringkas (Kaifiyatul Ma'ani bil Ikhtishor) di
Pondok Pesantren Anwarul Huda**

Benar- benar telah melakukan penelitian di Pondok Pesantren Anwarul Huda pada bulan April s/d Juni 2017.

Demikian surat keterangan ini kami buat, agar dapat dipergunakan bagi yang berkepentingan.

Malang, 11 Juni 2017

Pengasuh,

KH. M. Baidowi Muslich

HASIL OBSERVASI PENGAJIAN KILAT RAMADHAN DI PONPES ANWARUL
HUDA MALANG SECARA CEK LIST (√)

No	Data	ya	tidak	keterangan	
1	Metode pembelajaran kitab kuning	<i>Bandongan</i>	√		Metode yang dipakai adalah metode <i>bandongan</i> karena diikuti oleh banyak santri dan santri dari luar
		<i>Sorogan</i>		√	
		<i>Mukhafadzah</i>		√	
		<i>Musyawaharah</i>		√	
		<i>Muroja'ah (tikrar)</i>		√	
2	Teknik pengajaran kitab kuning	<i>Nasehat</i>	√		Mu'alim menggunakan teknik-teknik tersebut di dalam pembelajaran kitab kuning untuk memperjelas materi dan supaya bisa diterima dengan baik dan juga diamalkan oleh santri
		<i>Uswah</i>	√		
		<i>Hikayat</i>	√		
		<i>Adat</i>	√		
		<i>Talqin</i>		√	
		<i>Hiwar</i>		√	
3	Pembukaan	√		Diawali dengan <i>basmalah</i> dengan do'a tertentu	
4	Pembelajaran inti	√		Mu'alim membacakan ibarat/ayat-ayat Al-Qur'an secara tartil, kemudian dilakukan penerjemahan tradisional yakni menggunakan bahasa jawa dan santri menulis dengan huruf pegon dengan menerapkan pedoman <i>kaifiyatul ma'ani bilikhtisha</i> . Selain itu, Mu'alim menjelaskan dengan bahasa yang mudah dipahami.	
5	Penutupan	√		Sebelum ditutup, Mu'alim menyimpulkan terlebih dahulu isi materi dan juga menyampaikan nasehat agar kelak diamalkan oleh santrinya.	
6	Menggunakan pemaknaan pegon (bahasa Jawa)	√		Karena merupakan budayanya dari dulu di pondok pesantren	

				tradisional.
7	Santri menggunakan pedoman <i>kaifiyatul ma'ani bilikhtishar</i>	√		Menggunakan singkatan <i>tarakib</i> dan <i>ruju'</i> dalam memaknai kitab kuning
8	Terdapat nilai budaya yang tampak di dalam pengajian kitab kuning	√		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ketika Mu'alim meninggalkan majlis, santri tidak mendahuluinya sampai mu'alimnya tidak terlihat dalam majlis. ▪ Dalam memaknai kitab kuning, penggunaan arti dlmir <i>mukhatab</i> lebih dispesifikkan tergantung kepada siapa <i>mukhatab</i>-nya misalnya kepada bawahan atau sederajat maka menggunakan <i>siro/iro</i>, apabila <i>mukhatab</i>-nya derajatnya lebih tinggi misalnya nabi, bahkan Tuhan (Allah) maka menggunakan <i>panjenengan</i> atau <i>tuan</i>.

PENULIS PEDOMAN PEMAKNAAN RINGKAS PADA KITAB KUNING



Gus Hifni (kanan) dengan peneliti

Ahmad Hifni Rozaq (Gus Hifni), seorang alumni Pondok Pesantren Hidayatul Muftadi'in Karang Rejo, Tulung Agung (sekarang Pondok Pesantren Al-Ghozali) dibawah pengasuh KH. Muhsin Ghozali. Beliau lahir pada tahun 1971 di Sumenep, Madura. Sejak kecilnya, beliau sudah akrab dengan lingkungan pesantren dan sekolah berbau agama Islam salah satunya Madrasah An-Nuqoyyah, Sumenep, Madura. Selain pernah lulus di Pondok Pesantren Hidayatul Muftadi'in Karang Rejo, beliau juga lulusan dari Pondok Pesantren Pethuk Kediri, dan Pondok Pesantren Nurul Jadid, Paiton, Probolinggo. Sekarang sedang mengajar di Pondok Pesantren Nurul Jadid, Paiton.

Gus Hifni menyusun pedoman *kaifiyatul ma'ani bilikhtishar* pada tahun 1996 saat menyantiri di Pesantren Hidayatul Muftadi'in dibawah bimbingan KH. Muhsin Ghozali. Pada saat itu, Pondok Pesantren Hidayatul Muftadi'in merupakan pusat kursus kajian ilmu Nahwu di Tulung Agung. Alasan beliau menyusun pedomaan pemaknaan tersebut ialah ketidaktahuan beliau dalam metode pemaknaan kitab kuning yang menggunakan bahasa Jawa yang dikenal dengan menulis *pegon* ala Jawa dengan memakai singkatan *tarkib* dan *ruju'* (menandai *dlo mir*). Alasan tersebut merupakan bentuk adaptasi beliau dalam menerapkan penerjemahan *pegon* ala Jawa tersebut karena beliau bukanlah masyarakat Jawa. *Tarakib-tarakib* yang ditulisnya lebih dispesifikkan lagi untuk

mempermudah dalam pemaknaan khususnya bagi santri pemula. Disusunnya pedoman tersebut adalah ditujukan untuk santri pemula yakni mempermudah dalam belajar memaknai atau membaca kitab kuning. Selain itu bisa mempermudah memahami isi kitab kuning dikarenakan telah disediakan terjemahannya dalam bahasa Jawa dan Indonesia di setiap tarakibnya. Adapun bentuk rujukannya, di buat model angka-angka Arab, tidak memakai gambar atau bentuk simbol tertentu. Dengan angka, akan menghasilkan banyak variasinya dalam memberikan *ruju'* di tiap *dromir*-nya.

Pedoman *kaiyyatul ma'ani bilikhtishar* merupakan bentuk aplikasi pembelajaran ilmu Nahwu, tinggal dibiasakan untuk dalam memaknai kitab kuning. Pentingnya menggunakan pedoman tersebut ialah dapat membaca dan memahami isi kitab kuning secara mudah. Dan sekarang, pedoman *kaiyyatul ma'ani bilikhtishar* telah tersebar di penjuru pesantren khususnya di Jawa untuk diterapkan dalam pembelajaran kitab kuning.



Pedoman Wawancara Terhadap Mudir Ma'had

- **Bagaimana cara mendidik santri dalam memahami dan menerapkan ajaran islam melalui kitab kuning ?**
- **Apa alasan menggunakan cara tersebut dalam mendidik santri ?**
- **Apa saja tujuan yang diharapkan dalam mendidik santri dalam memahami dan menerapkan ajaran Islam melalui kitab kuning ?**
- **Apa saja faktor penghambat dalam mendidik santri pondok pesantren Anwarul Huda Malang ?**
- **Apa saja kesulitan yang pernah dialami ketika mendidik santri dalam memahami dan menerapkan ajaran Islam melalui kitab kuning ?**
- **Bagaimana cara mengatasi kesulitan-kesulitan tersebut agar santri bisa memahami dan menerapkan ajaran islam melalui kitab kuning lebih baik lagi ?**
- **Apakah dalam pembelajaran kitab kuning, telah diterapkan pembelajaran menulis pegon dan tatacara pemaknaan pegon secara ringkas (rumus dan rujukan) sebelum mengikuti pembelajaran kitab kuning ?**
- **Bagaimana pandangan kiai mengenai pentingnya pemaknaan secara ringkas dalam pembelajaran ajaran islam melalui kitab kuning ?**

Hasil Wawancara Terhadap Mudir Ma'had

Hasil wawancara pada Mudir pondok pesantren Anwarul Huda Malang

(KH. Muhammad Baidhowi Muslich)

Ngesahi, merupakan budaya dari ulama-ulama pesantren, apalagi merupakan budaya terdahulu yang telah diwariskan oleh para auliya dan ulama-ulama terdahulu khususnya di Indonesia ini. Ulama-ulama terdahulu di Indonesia ialah para wali yang menyebarkan agama Islam pada saat itu¹⁰³.

كتابة المعاني باللغة الجوية باستخدام حروف فيغون (ngesahi) ثقافية من علماء المعاهد الإسلامية و التي قد أورت الأولياء و العلماء المتقدمين في الإندونيسيا خاصة و هم نشروا الإسلام فيه.

Ngesahi ialah menulis makna dalam kitab kuning dengan menggunakan huruf Arab Pegon. Selain istilah tersebut, juga dikenal dengan istilah *maknani* atau *jenggoti*. Para Filolog menyebutnya model “terjemahan antar baris”, yakni teks terjemahan diletakkan di antara spasi antar baris¹⁰⁴. Penulisan Arab Pegon kebanyakan menggunakan bahasa Jawa. Tidak hanya berbahasa Jawa saja, melainkan menggunakan bahasa Melayu. Adapula dengan bahasa Madura tepatnya di Madura sesuai dengan wilayah masing-masing. Menulis Arab Pegon, ialah menulis dengan menggunakan huruf Arab akan tetapi menggunakan bahasa lain dengan menyesuaikan bunyi dan konsonan huruf Arab. penulisan Arab Pegon tersebut di letakkan di bawah kalimat berbahasa Arab dengan ukuran lebih kecil dan agak dimiringkan kearah bawah.

ngesahi هي كتابة المعاني باللغة الجوية باستخدام حروف فيغون (للعربية). و سوا هذا الاصطلاح، قد يسمّى باصطلاحا (في اللغة الجاوية) "maknani" أو "jenggoti". ذكرها

¹⁰³ Hasil wawancara dengan Mudir pondok pesantren Anwarul Huda tanggal 2 Mei 2017

الفلولوجيون " ترجمة بين الصفوف العبارات " هي أن يضع النص الترجمة بين قضائي الصفوف العبارات. أكثر من كتابة حروف فيغون مستخدم باللغة الجاوية.

Penerjemahan tersebut bukanlah sembarang terjemahan. Tidak dapat ditemukan penerjemahan tersebut di berbagai negara, hanya ditemukan di negara Indonesia. Penerjemahan kitab kuning tersebut bukanlah terjemahan bebas karena harus memperhatikan kedudukan kalimat (*tarakib*)¹⁰⁵ tiap kalimat yang dibaca mu'alimnya. Misalnya, penerjemahan pada Al-Qur'an:

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠٠﴾

Artinya: segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

Seseorang tidak akan memahami secara mendalam bila mendapati penerjemahan tersebut dan tidak mengetahui kedudukan (*tarakib*) dari tiap-tiap kalimat tersebut. Jika menggunakan pemaknaan Arab Pegon (*ngesahi*), kedudukan dari tiap kalimat tersebut disebutkan dan ditulis memakai huruf pegon. contoh : (**nanti**)

Dari situ, sebelum mengkaji kitab kuning dengan penerjemahan Arab Pegon, santri diperkenalkan terlebih dahulu cara penulisan Arab Pegon dan kaedah bahasa Arab yaitu *nahwu*, *shorof*, *balaghah*, dan *ilmu mantiq*. Tujuannya ialah dapat memahami isi kitab kuning secara mendalam dengan memperhatikan kaidah bahasa Arab. contoh :

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٢٠١﴾

Artinya: hanya Engkaulah yang Kami sembah, dan hanya kepada Engkaulah Kami meminta pertolongan.

¹⁰⁵ Hasil wawancara dengan Mudir pondok pesantren Anwarul Huda tanggal 2 Mei 2017

Kenapa lafadz **يَاكَ** diletakkan di depannya lafadz **نَعْبُدُ** atau **دَسْتَعِينُ** ? karena dalam ilmu balaghah, potongan ayat tersebut terdapat faedah ikhtishos (mengkhususkan) yang berarti hanya kepada Allah sajalah yang berhak disembah dan dimintai pertolongan tanpa ke lainnya. dari situlah pentingnya kaedah bahasa Arab dari struktur kalimat dan keindahan bahasa.

Selain itu, juga ada pemaknaan Arab Pegon secara ringkas, yakni dengan rumus dan simbol guna memudahkan santri dalam memahami kitab kuning.

- **Bagaimana cara mendidik santri dalam memahami dan menerapkan ajaran islam melalui kitab kuning ?**

Jawaban : kitab kuning (istilah) bagi kitab-kitab yang isinya merupakan hasil ijtihad para ulama mujtahid. Paling tidak ada tiga ilmu yang hukumnya wajib ‘ain setiap orang Islam memahaminya, dan sekaligus mengamalkan (mengerjakannya) yaitu; pertama ilmu Fiqih untuk membenarkan ibadahnya, yang kedua ilmu Tauhid untuk meluruskan aqidah (imannya) dan yang ketiga ilmu tasawwuf untuk membersihkan hati (akhlaqnya).

Di pondok pesantren Anwarul Huda, ketiga ilmu itu telah diajarkan kepada para santri dan sekaligus para santri diajak bersama-sama dalam beribadah dan hidup berperilaku dengan akhlak yang baik.

- **Apa alasan menggunakan cara tersebut dalam mendidik santri ?**

Jawaban : alasannya, mencontoh Rasulullah SAW. Di dalam mengajarkan Islam kepada para sahabatnya, kemudian cara itu diteruskan oleh para sahabat, para tabi'in, para ulama' dan seterusnya sampai sekarang, disebut *Uswatun Hasanah*.

- **Apa saja tujuan yang diharapkan dalam mendidik santri dalam memahami dan menerapkan ajaran Islam melalui kitab kuning ?**

Jawaban : tujuannya :

- a. Mendapat berkah dari pengarang kitab itu dengan do'anya.
- b. Mendapat warisan ilmu yang ditinggalkan oleh Rasulullah SAW dan para ulama salaf yang shalih-shalih.

- c. Dengan kitab-kitab itu para santri akan meneruskan dan mengerjakan ilmu-ilmunya itu kepada generasi penerusnya dan kepada umat manusia dengan dakwah / pengajian-pengajian.
- d. Dengan memahami, mengamalkan dan mengajarkan ilmu-ilmunya itu para santri bisa menjadi : ustadz-ustadz, pendidik-pendidik, kiyai-kiyai, tokoh-tokoh masyarakat bahkan jadi pemimpin umat yang baik.
- **Apa saja faktor penghambat dalam mendidik santri pondok pesantren Anwarul Huda Malang ?**
- Jawaban : penghambat tidak ada kecuali :
- Jika santri itu pemalas, suka pulang, tidak istiqomah.
 - Kitabnya banyak yang bolong sebab ketinggalan tidak ikut ngaji, akhirnya tidak faham ilmu gurunya.
 - Kurang bisa memuliakan guru dan temannya serta kitabnya, sehingga ilmunya tidak bermanfaat.
 - Santri suka ngelencer atau terlalu sibuk organisasi atau kesibukan lain yang tidak bermanfaat.
 - Niatnya menuntut ilmu tidak ikhlas karena Allah.
- **Apa saja kesulitan yang pernah dialami ketika mendidik santri dalam memahami dan menerapkan ajaran Islam melalui kitab kuning ?**
- Jawaban : sama dengan nomor 4, ditambah: terkadang orang tuanya kurang peduli anaknya di pondok, kurang perhatian dan tidak pernah berhubungan dengan kiainya.
- **Bagaimana cara mengatasi kesulitan-kesulitan tersebut agar santri bisa memahami dan menerapkan ajaran islam melalui kitab kuning lebih baik lagi ?**
- Jawaban : setiap pengajian, kiai selalu memberi nasihat-nasihat agar para santri tekun mengaji, memahami dan berkahlak mulia, mendoakan orang tuanya, dan rukun dengan temannya.
- **Apakah dalam pembelajaran kitab kuning, telah diterapkan pembelajaran menulis pegon dan tatacara pemaknaan pegon secara ringkas (rumus dan rujukan) sebelum mengikuti pembelajaran kitab kuning ?**

Jawaban : diajarkan dulu cara-cara ngesahi kemudian dipraktekkan pada saat ikut mengaji.

- **Bagaimana pandangan kiai mengenai pentingnya pemaknaan secara ringkas dalam pembelajaran ajaran islam melalui kitab kuning ?**

Jawaban : memang lebih mudah dengan metode tersebut, sebab bisa mengetahui kedudukan setiap lafadz, kalimat dan akhirnya memahami maksud dari pada susunan kalimat itu.



Pedoman Wawancara

Daftar pertanyaan untuk mu'alim

1. Baik di ponpes Miftahul Huda maupun ponpes Anwarul Huda, telah menerapkan metode metode bandongan dalam mengajar tafsir. Apa alasan menggunakan metode bandongan tersebut dalam ?
2. Dalam metode bandongan terdapat tujuan yang diharapkan dalam pembelajaran (pengajian), apa saja tujuan tersebut yang telah diharapkan dalam mengkaji kitab tafsir jalalain ?
3. Menurut kyai, apa saja kelebihan dan kekurangan dari penggunaan metode bandongan tersebut ?
4. Bagaimana upaya untuk mengatasi kekurangan dari metode bandongan tersebut ?
5. Bagaimana cara mengevaluasi santri dalam pembelajaran kitab kuning ?
6. Mengenai pedoman pemaknaan kitab kaifiyatul ma'ani bil ikhtishar, bagaimana pandangan kyai terhadap pedoman pemaknaan kitab kaifiyatul ma'ani bil ikhtishar dalam pembelajaran kitab kuning di pesantren-pesantren ? dan apakah pedoman pemaknaan tersebut telah diterapkan di pesantren-pesantren lainnya ?

Daftar pertanyaan untuk santri

A. Metode yang dipakai oleh guru (ustadz)

1. Bagaimana langkah-langkah kyai dalam mengkaji kitab kuning ?
2. Apa saja kesulitan yang pernah dialami dalam pembelajaran kitab kuning ?
3. Apa kelebihan dan kekurangan dari penerapan metode yang diterapkan oleh ustadz dalam mengkaji kitab kuning ?

B. Penggunaan Pedoman “Kaifiyatul Ma’ani Bil Ikhtishor”

1. Apakah anda mengetahui pedoman **“Kaifiyatul Ma’ani Bil Ikhtishor”** ?
2. Dalam memaknai kitab kuning, pernahkah dianjurkan oleh pihak pesantren untuk mempelajari pemaknaan kitab kuning dengan pedoman **“Kaifiyatul Ma’ani Bil Ikhtishor”** ?
3. Ketika ustadz/kyai membacakan kitab kuning, apakah anda menerapkan pemaknaan dengan ringkas ?
4. Ketika telah menerapkan pemaknaan secara ringkas, apa kelebihan dan kekurangan yang dialami ?
5. Apakah ada peningkatan ketika telah menggunakan pedoman pemaknaan tersebut ?
 - a. Dalam membaca
 - b. Dalam menulis makna pegon
 - c. Dalam memahami isi kitab
6. Apa manfaatnya ketika menggunakan pedoman pemaknaan tersebut?
 - a. Dalam membaca
 - b. Dalam menulis makna pegon
 - c. Dalam memahami isi kitab

الصور



Wawancara dengan Gus Ahmad Hifni Rozaq (Gus Hifni, pesantren Nurul Jadid Paiton, Probolinggo), penyusun pedoman pemaknaan (كيفية المعاني بالاختصار)



Wawancara dengan pengasuh pondok pesantren Anwarul Huda Malang atau mua'lim pengajian kitab kuning (Tafsir Jalalain), KH. Muhammad Baidlowi Muslih



suasana pengajian sebelum dimulai



Suasana pengajian kitab kuning kilatan Ramadhan saat berlangsung



Suasana akhir pengajian dan tabarukan (tradisi saat khatam pengajian kitab kuning) dengan bersalaman kepada muallimnya



Wawancara kepada santri pondok pesantren Anwarul Huda Malang



Wawancara dengan santri pondok pesantren Anwarul Huda Malang

استخدام دليل "كيفية المعاني باختصار" لأحمد حفي رزاق المندوري في تعليم الكتب
التراث بالمعهد الأنوار الهدى الإسلامي مالانج

البحث الجامعي

إعداد:

رزقي برمانا

الرقم الجامعي: ١٣١٥٠٠٤١

إشراف:

الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧